

SAN JERÓNIMO

COMENTARIO A AGEO

Commentariorum in Aggaeum

SABBATISMUS

San Jerónimo (347–420)
Commentariorum in Aggaeum · Comentario a Ageo

Texto latino: dominio público.
Traducción, alineación y edición © 2026 Inversiones San Juan Diego (Sabbatismus). Licencia Creative Commons Atribución-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-SA 4.0).

Edición bilingüe frente a frente: latín en las páginas pares, español en las impares.
Sabbatismus es la editorial de la fundación Inversiones San Juan Diego, San Pedro Sula, Honduras.
Compuesto en EB Garamond y Cinzel.
sabbatismus.com

ÍNDICE

Secundo anno Darii, regis Persarum filii Hystaspis, septuagesimum annum desolationis templi fuisse completum (quem Jeremias (Cap. XXV) vaticinatus est) Zacharias quoque propheta testis est: qui cum Visionis suae titulum in secundo anno ejusdem regis undecimo mense Sabbath, vicesima quarta die praeposuisset, adjecit, dicens: Domine exercituum, usquequo non misereberis Jerusalem et urbium Juda, quibus iratus es? Iste septuagesimus annus est (Zach. I, 7, 12). Sed et Esdras, exstructo tantum altari, et jactis fundamentis templi, ad litteras regis Artaxerxis prohibitum opus refert: Tunc intermissum est opus domus Dei in Jerusalem, et non fiebat usque ad annum secundum regni Darii, regis Persarum (I Esdr. IV, 24), statimque addidit: Prophetaverunt autem Aggaeus propheta et Zacharias filius Addo, prophetantes ad Judaeos qui erant in Judaea et Jerusalem, in nomine Domini Israel: Tunc surrexerunt Zorobabel filius Salathiel, et Jesus filius Josedec, et coeperunt aedificare templum Dei in Jerusalem, et cum eis prophetae Dei adjuvantes eos (I Esdr. V, 1, 2). Quo tempore apud Romanos septimus a Romulo regnabat Tarquinius Superbus, habens annum imperii vicesimum septimum, qui post octo annos expulsus est a Bruto: ac deinde rempublicam per annos quadringentos sexaginta quatuor, usque ad Julium Caesarem consules administraverunt. Hoc propterea, o Paula et Eustochium, diximus, ut de ipso statim titulo, qua aetate Aggaeus propheta cecinerit, agnoscatis. Sciendumque est interim, juxta litteram, magni spiritus et Aggaeum fuisse et Zachariam prophetas: ut adversum Artaxerxis regis edictum, et Samaritanos gentesque cunctas per circuitum, aedificationem templi impediens, juberent templum exstrui: Zorobabel quoque et Jesum filium Josedec, et populum qui cum eis erat, non minori fidei; ut prophetas magis audirent jubentes, quam prohibentis regis imperium.

In anno secundo Darii regis, in mense sexto, in die una mensis factum est verbum Domini in manu Aggaei prophetae.

Quia populus qui videbatur sibi redisse de captivitate, necdum aedificaverat templum, nec muros exstruxerat civitatis, nec habebat gloriam pristinae Jerusalem: sed habitabat in domibus concavis, et ut significantius Graece dicitur: *κοιλοστάθμοις*, id est, deorsum positus et in convalle demersis: propterea non ad eos fit sermo Dei sub rege Ezechia, sive Amon, sive Josia; qui quamdiu stabat Jerusalem, populo Dei imperaverant; sed sub Dario rege, Persarum principe, de quo et Daniel mystice in suo volumine refert.

El profeta Zacarías también es testigo de que el septuagésimo año de la desolación del templo (que Jeremías vaticinó en el capítulo 25) se cumplió en el segundo año de Darío, rey de los persas, hijo de Histaspes; pues habiendo antepuesto el título de su Visión en el segundo año del mismo rey, en el undécimo mes, Sabat, el día vigésimo cuarto, añadió, diciendo: "Señor de los ejércitos, ¿hasta cuándo no te compadecerás de Jerusalén y de las ciudades de Judá, con las que has estado airado? Este es el año septuagésimo" (Zac. 1:7, 12). Pero también Esdras, habiéndose construido solamente el altar y echado los cimientos del templo, refiere que la obra fue prohibida por una carta del rey Artajerjes: "Entonces se interrumpió la obra de la casa de Dios en Jerusalén, y no se hizo hasta el año segundo del reinado de Darío, rey de los persas" (1 Esdras 4:24), y al instante añadió: "Pero el profeta Ageo y Zacarías, hijo de Idó, profetizaron a los judíos que estaban en Judea y Jerusalén, en el nombre del Señor de Israel: Entonces se levantaron Zorobabel, hijo de Salatiel, y Jesús, hijo de Josedec, y comenzaron a edificar el templo de Dios en Jerusalén, y con ellos los profetas de Dios, ayudándolos" (1 Esdras 5:1-2). En aquel tiempo, entre los romanos, reinaba Tarquinio el Soberbio, el séptimo rey desde Rómulo, estando en el vigésimo séptimo año de su imperio; fue expulsado por Bruto ocho años después, y desde entonces los cónsules administraron la república por cuatrocientos sesenta y cuatro años, hasta Julio César. Hemos dicho esto, oh Paula y Eustaquio, por esta razón: para que reconozcáis por el mismo título en qué época cantó el profeta Ageo. Y debe saberse, entretanto, según el sentido literal (juxta litteram), que tanto Ageo como Zacarías fueron profetas de gran espíritu, de modo que, en contra del edicto del rey Artajerjes y de los samaritanos y todos los pueblos circundantes que impedían la edificación del templo, ordenaron que se construyera el templo; y que Zorobabel y Jesús, hijo de Josedec, y el pueblo que estaba con ellos, no fueron de menor fe, de modo que escucharon más a los profetas que les mandaban que al mandato del rey que lo prohibía.

En el segundo año del rey Darío, en el mes sexto, en el primer día del mes, vino la palabra del Señor por mano del profeta Ageo.

Porque el pueblo que creía haber regresado del cautiverio, todavía no había edificado el templo, ni construido las murallas de la ciudad, ni poseía la gloria de la antigua Jerusalén, sino que habitaba en casas cóncavas —o como se dice más significativamente en griego: *κοιλοστάθμοις* (*koilostathmois*), es decir, situadas abajo y hundidas en un valle—; por esta razón, la palabra de Dios no les llega bajo el rey Ezequías, ni Amón, ni Josías, quienes habían gobernado al pueblo de Dios mientras Jerusalén estuvo en pie; sino bajo el rey Darío, príncipe de los persas, a quien también Daniel se refiere místicamente en su libro.

Darius autem in lingua nostra sonat, generationes factae, sive, quae fuerunt: quod Graece dicitur γενεαὶ γενόμεναι: nec merebatur absque templo populus et deorsum habitans alium habere regem, nisi qui generationibus serviebat, et amabat carnem, et primam sententiam ineruditi adhuc hominis, et ejecti de paradiso custodiebat: Crescite et multiplicamini, et implete terram (Genes. I, 28, et IX, 1).

Ergo quia Darius amator erat coitus, et socius draconis, cujus omnis virtus in lumbis est (Job. XL): idcirco in secundo anno visio populo cernitur, in immundo numero, et post unionem virginitatis et paradisi nuditatem, tunicas significante pelliceas.

Denique in Genesi cum in primo die dictum sit, et in tertio, et in quarto, et in quinto, et in sexto, post consummationem operum singulorum: Et vidit Deus quia bonum est: in secundo, juxta Hebraicum, et Aquilam, et Symmachum, et Theodotionem non habetur.

Neque enim poterat secundus dies, qui numerum facit qui ab unionem dividit, quod bonus esset, Dei sententia comprobari.

Mensis quoque sextus ascribitur, qui non habet solemnitates Dei, sicut mensis septimus; sed vicinus est dierum sex, in quibus factus est mundus (Ibid.). In quo laboratur, et in sudore faciei comeditur panis: et terra generat nobis tribulos et spinas, et cum sementem acceperit tritici, lolio magis avenisque fecunda est.

Sed quia jam altare aedificatum fuerat, et adversum repugnantes hostes templum voluerant exstruere, nec exstruxerant: in uno die mensis sexti factum est verbum Domini in manu Aggae prophetae, ut deserens populus secundum annum Darii regis, qui ab unionem dividit; et sextum mensem qui praeterierat, et qui numerus labori deputatur, ad unionem reverteretur Dei, et imparem numerum solumque sequeretur: quem mundum esse gentilis quoque poeta novit dicens (Virg. Eclog. VIII): Numero Deus impare gaudet.

Fit autem verbum Domini, quaerens ad quem veniat et quem doceat, in manu Aggae prophetae, qui bona habebat opera, et in cujus factis poterat Dei sermo requiescere.

Porro ubi manus sanguine plenae sunt, et interficitur Jesus, et audet populus dicere: Sanguis ejus super nos, et super filios nostros (Matt. XXVII), ibi non fit sermo Dei.

Usque hodie immundas habens manus carnis Israel, extendit eas ad Dominum; sed quia sanguine plenae sunt, loquitur ad eos Dominus per prophetam: Si extenditis manus vestras, avertam oculos meos a vobis: manus enim vestrae sanguine plenae sunt (Isai. I, XV).

Non fit in manibus eorum verbum Domini, quia immundae sunt; non venit ad eos sermo Dei, quia in se occidere sermonem Dei.

Ahora bien, *Darío* en nuestra lengua significa "generaciones hechas" o "que han sido", lo que en griego se dice *γενεαὶ γινόμεναι* (*geneai genomenai*). Y un pueblo sin templo y que habitaba en lo bajo no merecía tener otro rey que aquel que servía a las generaciones, amaba la carne y guardaba la primera sentencia dada al hombre aún indocto y expulsado del paraíso: "Creced y multiplicaos, y llenad la tierra" (Gén. 1:28 y 9:1).

Por tanto, como Darío era amante del coito y socio del dragón, cuya toda fuerza está en sus lomos (Job 40), por eso la visión es vista por el pueblo en el segundo año, en un número impuro, y significando, después de la unión de la virginidad y la desnudez del paraíso, las túnicas de piel.

Finalmente, en el Génesis, mientras que después de la consumación de cada una de las obras en el día primero, y en el tercero, y en el cuarto, y en el quinto, y en el sexto, se dice: "Y vio Dios que era bueno", en el segundo día, según el hebreo, y Aquila, y Símaco, y Teodoción, esto no se encuentra.

Pues no podía el segundo día, que crea un número que se separa de la unidad, ser aprobado como bueno por la sentencia de Dios.

También se menciona el mes sexto, que no tiene las solemnidades de Dios, como el mes séptimo, sino que es cercano a los seis días en que fue hecho el mundo (ibid.). En este se trabaja, y con el sudor del rostro se come el pan; y la tierra nos produce abrojos y espinas, y cuando ha recibido la semilla de trigo, es más fecunda en cizaña y avena.

Pero como ya se había edificado el altar, y habían querido construir el templo contra los enemigos que se oponían, pero no lo habían construido, en el primer día del mes sexto vino la palabra del Señor por mano del profeta Ageo, para que el pueblo, abandonando el segundo año del rey Darío, que se separa de la unidad, y el sexto mes que había pasado, número destinado al trabajo, volviera a la unidad de Dios y siguiera el número impar y único, que incluso un poeta pagano supo que era puro, diciendo (Virgilio, Égloga VIII): "...Dios se complace en el número impar".

Ahora bien, la palabra del Señor, buscando a quién venir y a quién enseñar, viene por mano del profeta Ageo, que tenía buenas obras, y en cuyos hechos podía reposar la palabra de Dios.

Además, donde las manos están llenas de sangre, y se da muerte a Jesús, y el pueblo se atreve a decir: "Su sangre sea sobre nosotros y sobre nuestros hijos" (Mat. 27), allí no viene la palabra de Dios.

Hasta hoy, el Israel carnal, teniendo las manos impuras, las extiende al Señor; pero como están llenas de sangre, el Señor les habla por el profeta: "Si extendéis vuestras manos, apartaré mis ojos de vosotros; pues vuestras manos están llenas de sangre" (Is. 1:15).

No viene a sus manos la palabra del Señor, porque están impuras; no llega a ellos la palabra de Dios, porque matan en sí mismos la palabra de Dios.

Nec putandum in manu tantum Aggaei prophetae factum esse sermonem Domini: sed quia Aggaeus interpretatur festivus, omnis qui potest festa celebrare, non in fermento veteri malitiae et nequitiae, sed in azymis sinceritatis et veritatis (I Cor. V, 8), potest Dei recipere sermonem.

Habeamus et nos mundas manus, et vocemur *ἐορτάζοντες*, id est, festa celebrantes, et ad nos fiet sermo Dei,

Proponamus ante oculos nostros, quia lex spiritualis est, spirituales solemnitates, de quibus scriptum est: Tribus temporibus mihi festa celebrabit in anno. Solemnitatem azymorum custodietis: septem diebus comedetis azyma: sicut praecepi tibi in tempore mensis novorum: in ipso enim es egressus ex Aegypto. Non apparebis in conspectu meo vacuus; et solemnitatem messis primitivorum de operibus tuis quaecumque seminaveris in agro: et solemnitatem consummationis in exitu anni in congregatione operum tuorum de agro (Exod. XXIII, 14, seqq., et Deut. XVI).

Si voluerimus in nobis fieri sermonem Dei, simus Aggaei, id est, festa celebrantes, et non appareamus in conspectu Dei vacui (II Cor. IX): seminantesque in spiritu, de spiritu metamus aeternam vitam; ut celebremus solemnitatem consummationis in exitu anni, id est, congregationem operum nostrorum de agro, solemnitatem primitivorum de operibus nostris, quaecumque seminaverimus in agro cui benedixit Dominus.

Simus quoque Aggaei, et per omnem vitam nostram usque ad consummationem anni, id est, usque ad exitum de saeculo isto, celebremus festa in operibus nostris, quae nobis orta sunt in agro nostro.

Multa sunt, et non hujus temporis, quae de solemnitate dicantur, quibus potest de omni Scriptura lector diligens coaptare intelligentiam spiritualem.

Ad Zorobabel, filium Salathiel, ducem Juda: et ad Jesum filium Josedec, sacerdotem magnum, dicens. Legimus in Paralipomenon, Jeconiae qui in Babylonem ductus est, filium fuisse Salathiel, de quo natus est Zorobabel (I Par. III, 6). Quod quidem et Matthaeus generationem Salvatoris enumerans, ait: Post transmigrationem autem Babylonis, Jeconias genuit Salathiel: Salathiel autem genuit Zorobabel: Zorobabel autem genuit Abiud (Mat. I, 12, 13).

Y no se ha de pensar que la palabra del Señor vino solo por mano del profeta Ageo; sino que, como *Ageo* se interpreta "festivo", todo el que puede celebrar las fiestas, "no con la vieja levadura de la malicia y la maldad, sino con los ázimos de la sinceridad y la verdad" (1 Cor. 5:8), puede recibir la palabra de Dios.

Tengamos también nosotros las manos limpias, y seamos llamados *ἑορτάζοντες* (*heortazontes*), es decir, "los que celebran fiestas", y a nosotros vendrá la palabra de Dios.

Pongamos ante nuestros ojos, porque la ley es espiritual, las solemnidades espirituales, de las cuales está escrito: "Tres veces al año me celebraréis fiesta. Guardarás la fiesta de los ázimos: siete días comerás panes sin levadura, como te mandé, en el tiempo del mes de los nuevos frutos, pues en él saliste de Egipto. No te presentarás ante mí con las manos vacías; y la fiesta de la siega de las primicias de tus trabajos, de todo lo que hubieres sembrado en el campo; y la fiesta de la recolección a la salida del año, en la congregación de tus trabajos del campo" (Éx. 23:14 ss., y Deut. 16).

Si queremos que la palabra de Dios venga a nosotros, seamos como Ageo, es decir, celebrando fiestas, y no nos presentemos vacíos ante la presencia de Dios (2 Cor. 9); y sembrando en el espíritu, cosechemos del espíritu la vida eterna, para que celebremos la solemnidad de la consumación al final del año, es decir, la recolección de nuestras obras del campo, la solemnidad de las primicias de nuestras obras, de todo lo que hayamos sembrado en el campo que el Señor ha bendecido.

Seamos también como Ageo, y durante toda nuestra vida hasta la consumación del año, es decir, hasta la salida de este siglo, celebremos fiestas en nuestras obras, que han surgido para nosotros en nuestro campo.

Muchas cosas hay, y no para este momento, que podrían decirse sobre la solemnidad, a las cuales el lector diligente puede adaptar una inteligencia espiritual de toda la Escritura.

A Zorobabel, hijo de Salatiel, caudillo de Judá, y a Jesús, hijo de Josedec, sumo sacerdote, diciendo. Leemos en los Paralipómenos que Salatiel fue hijo de Jeconías, quien fue llevado a Babilonia, y de él nació Zorobabel (1 Cr. 3:6). Lo cual, ciertamente, también Mateo, al enumerar la genealogía del Salvador, dice: Después de la deportación a Babilonia, Jeconías engendró a Salatiel; Salatiel engendró a Zorobabel; y Zorobabel engendró a Abiud (Mt. 1:12-13).

Hic Zorobabel de tribu Juda, hoc est de David stirpe descendens, typus est Salvatoris: qui vere destructum aedificavit templum, id est, Ecclesiam; et reduxit populum de captivitate. Et tam de veteris templi lapidibus, quam de novis, qui prius fuerant impoliti, aedificavit Ecclesiam, id est, et de reliquiis populi Judaici, et de gentium multitudine, Deo Patri exstruxit tabernaculum. Interpretatur autem secundum multiplices Hebraici sermonis accentus, vel *ῥεύσις παρακειμένη*, id est, fluxus adjacens, expositus, vel ortus in Babylone, vel princeps de Babylone. Primae interpretationi ille fluxus contrarius est, qui significatur in vocabulo Jezabel, id est, fluxus vanus, vel fluxus menstruatæ, qui utique manifeste immunditiam sonat. Sed et Zabulon, fluxus noctis exprimitur. Relinquentes ergo hujus mundi vanum et sordidum fluxum atque tenebrosus, sequamur fluxum Jesu, qui nobis expositus est ad bibendum, et largissimo fonte se praebebat, juxta illud quod dicitur in Evangelio: Stabat Jesus in templo, et clamabat, dicens: Si quis sitit, veniat ad me, et bibat (Joan. VII, 37). Et huc ipsum tunc poterimus bibere, cum petierimus a Deo Patre, juxta quod legimus: Petite, et dabitur vobis (Matth. VII, 6). Salathiel quippe interpretatur, petitio Dei. Et nemo venit ad Jesum, nisi eum adduxerit Pater (Joan. VI, 45). Nascetur ergo nobis fluxus, expositus per obsecrationem Dei, et erit de tribu Juda, regia scilicet, et confitente vel laudante Deum, quia Judas utrumque sonat. Porro ortus in Babylone, secundum historiam quidem vere de Zorobabel dicitur, quia ibi natus est. Sed et juxta altiore intelligentiam Dominum nostrum Jesum sonat: quia ipse quoque natus sit in confusione hujus saeculi, et fuerit prope gravissimum flumen Chobar, et viderit magnam visionem illam quam sub typo ejus Ezechiel (Cap. I) in voluminis sui cernit exordio. Quod autem dixi interpretari Zorobabel, principem de Babylone, non quod vere princeps interpretetur, hoc dixi: siquidem apud Hebraeos ex tribus integris nomen ejus traditur esse compositum: zo enim dicitur, iste; ROB, magister, sive major: BABEL proprie Babylonium sonat, et efficitur nomen Zorobabel, iste magister de Babylone. Sed ad compendium intelligentiae pro supradictis minutis, principem volui interpretari de Babylone, sive in Babylone. Ut quomodo Jesus filius Nave, qui et ipse in typo Salvatoris fuit, de solitudine populum in terra repromissionis induxit: sic et iste propterea ortus in Babylone sit, ut eos qui erant in Babylone, reduceret in terram repromissionis, de qua captivi abducti fuerant, et his qui erant in vinculis diceret: Exite. Et qui sedebant in tenebris: Illuminamini (Isai. XLIX).

Este Zorobabel, descendiente de la tribu de Judá, es decir, de la estirpe de David, es un tipo (*typus*) del Salvador, quien verdaderamente edificó el templo destruido, es decir, la Iglesia; y trajo de vuelta al pueblo del cautiverio. Y tanto con las piedras del antiguo templo como con las nuevas, que antes estaban sin labrar, edificó la Iglesia; es decir, tanto con los restos del pueblo judío como con la multitud de los gentiles, construyó un tabernáculo para Dios Padre. Se interpreta, además, según los múltiples acentos de la lengua hebrea, ya sea como *rheusis parakeimenē* (ῥέυσις παρακειμένη), es decir, 'flujo adyacente, expuesto' (*fluxus adjacens, expositus*), o 'nacido en Babilonia' (*ortus in Babylone*), o 'príncipe de Babilonia' (*princeps de Babylone*). Contrario a la primera interpretación es aquel flujo que se significa en el vocablo Jezabel, es decir, 'flujo vano' (*fluxus vanus*), o 'flujo de la menstruante' (*fluxus menstruatæ*), que ciertamente denota inmundicia de manera manifiesta. Pero también Zabulón se expresa como 'flujo de la noche' (*fluxus noctis*). Por tanto, abandonando el flujo vano, sórdido y tenebroso de este mundo, sigamos el flujo de Jesús, que se nos ha expuesto para beber y se ofrece de una fuente abundantísima, según aquello que se dice en el Evangelio: Estaba Jesús en el templo y clamaba, diciendo: Si alguno tiene sed, venga a mí y beba (Jn. 7:37). Y esto mismo podremos beberlo entonces, cuando lo hayamos pedido a Dios Padre, según lo que leemos: Pedid, y se os dará (Mt. 7:6). Pues Salatiel se interpreta como 'petición de Dios' (*petitio Dei*). Y nadie viene a Jesús, si el Padre no lo atrae (Jn. 6:45). Nacerá, pues, para nosotros el 'flujo expuesto' por la súplica a Dios, y será de la tribu de Judá, es decir, la real, y la que confiesa o alaba a Dios, porque Judá significa ambas cosas. Además, 'nacido en Babilonia' se dice verdaderamente de Zorobabel según la historia, porque allí nació. Pero según una inteligencia más elevada, significa a nuestro Señor Jesús, porque también Él nació en la confusión de este siglo, y estuvo cerca del caudalósimo río Cobar, y vio aquella gran visión que Ezequiel (Cap. 1), bajo su tipo, contempla al principio de su libro. Ahora bien, cuando dije que Zorobabel se interpreta como 'príncipe de Babilonia', no lo dije porque signifique verdaderamente 'príncipe'; pues entre los hebreos se dice que su nombre está compuesto de tres partes distintas: *zo* se dice que es 'este'; *ROB*, 'maestro' o 'mayor'; *BABEL* propiamente significa 'babilónico', y se forma el nombre Zorobabel (), 'este maestro de Babilonia'. Pero, para una comprensión compendiosa, en lugar de los detalles antes mencionados, quise interpretarlo como 'príncipe de Babilonia' o 'en Babilonia'. De modo que, así como Jesús, hijo de Navé, que también fue un tipo del Salvador, condujo al pueblo del desierto a la tierra de promisión, así también este nació en Babilonia con el fin de hacer volver a los que estaban en Babilonia a la tierra de promisión, de la cual habían sido llevados cautivos, y para decir a los que estaban encadenados: Salid. Y a los que se sentaban en tinieblas: Sed iluminados (Is. 49).

Sermo vero Domini, qui factus est in manu Aggaei, non solum ad Zorobabel dirigitur filium Salathiel, de quo jam diximus; sed et ad Jesum filium Josedec sacerdotem magnum. Quantum ad historiam pertinet, alter est Zorobabel de tribu regia, et alter Jesus de tribu sacerdotali. Quantum vero ad intelligentiam spiritualem unus atque idem est Dominus noster atque Salvator, rex et magnus sacerdos, cujus typum secundum id quod rex erat, portabat Zorobabel: secundum id autem quod Pontifex erat, portabat homonymus ejus Jesus, qui interpretatur JAO salus, id est, Domini salus (), et est filius Josedec, quod et ipsum in linguam nostram vertitur JAO justus, id est, Domini justus (). Justus enim et sanctus Deus Pater, et Deus Filius, et non est in ipso iniquitas. Adversus Marcionem et caeteros haereticos, qui alterius boni, nescio cujus Dei filium, et non Creatoris, quem justum vocant, asserunt Dominum Salvatorem. Et vere est Jesus magnus Sacerdos, cui omnes Dei antistites comparati, parvi sunt et nihil. Si enim iste magnus dicitur Sacerdos, utique ad distinctionem eorum dicitur, qui minores sunt. Minores autem sunt omnes qui extra eum et post eum sunt, ut quomodo primogenitus est omnis creaturae, et primogenitus ex mortuis: sic princeps et magnus sit in universis sacerdotibus.

(Vers. 2.) Haec ait Dominus exercituum, dicens: Populus iste dicit, nondum venit tempus domus Domini aedificandae. Diligenter attende quod non Zorobabel vel Jesus dicant: nondum venit tempus domus Domini aedificandae; sed populus qui adhuc sub Dario rege constitutus, necdum jugum servitutis excusserat. Semperque qui captivitate retinentur, et egressi sunt de Jerusalem, differunt et morantur aedificare templum Dei, et dicunt: nondum venit tempus domus Domini aedificandae. Et tu quando videris aliquem egressum de Ecclesia, qui traditus fuerat Satanae in interitum carnis, ut spiritus salvus fieret (I Cor. V), cogitare atque disponere, ut aedificet templum per pudicitiam, quod per libidinem ante destruxerat, et tamen diem de die trahere, dic ad eum: Vere et tu populo es captivorum, et tu dicis: nondum venit tempus domus Domini aedificandae. Qui semel decrevit instaurare templum Dei, huic omne tempus aptum est ad aedificandum: nec rex diabolus potest impedire, nec hostes per circuitum, nec pietas simulata parentum, affinium, liberorum: statim ut conversus inclamaveris nomen Domini, dicet: Ecce adsum.

(Vers. 3.) Et factum est verbum Domini in manu Aggaei prophetae, dicens: Numquid tempus vobis est ut habitetis in domibus laqueatis: et domus ista deserta? Sive ut LXX interpretati sunt, *κοιλοστάθμους*, id est, concavis. In eadem die qua supra, rursum videtur haec visio.

Ahora bien, la palabra del Señor, que vino por mano de Ageo, no solo se dirige a Zorobabel, hijo de Salatiel, de quien ya hemos hablado, sino también a Jesús, hijo de Josedec, el sumo sacerdote. En lo que a la historia se refiere, una persona es Zorobabel, de la tribu real, y otra Jesús, de la tribu sacerdotal. Pero en cuanto a la inteligencia espiritual, uno y el mismo es nuestro Señor y Salvador, rey y sumo sacerdote, cuyo tipo, en cuanto que era rey, lo llevaba Zorobabel; pero en cuanto que era Pontífice, lo llevaba su homónimo Jesús, que se interpreta YAH salus, es decir, 'salvación del Señor' (), y es hijo de Josedec, que a su vez se traduce a nuestra lengua como YAH justus, es decir, 'el justo del Señor' (). Pues justo y santo es Dios Padre, y Dios Hijo, y no hay en Él iniquidad. Esto va contra Marción y los demás herejes, que afirman que el Señor Salvador es hijo de otro dios bueno, no sé cuál, y no del Creador, a quien llaman justo. Y verdaderamente Jesús es el gran Sacerdote, en comparación con el cual todos los pontífices de Dios son pequeños y nada. Pues si Él es llamado el 'gran' Sacerdote, ciertamente se dice para distinguirlo de aquellos que son menores. Menores, en cambio, son todos los que están fuera de Él y después de Él, de modo que, así como es el primogénito de toda la creación y el primogénito de entre los muertos, así es el principal y grande entre todos los sacerdotes.

(Versículo 2) Esto dice el Señor de los ejércitos, diciendo: Este pueblo dice: todavía no ha llegado el tiempo de edificar la casa del Señor. Presta atención diligentemente a que no son Zorobabel ni Jesús quienes dicen: «todavía no ha llegado el tiempo de edificar la casa del Señor»; sino el pueblo que, aún constituido bajo el rey Darío, todavía no había sacudido el yugo de la servidumbre. Y siempre los que son retenidos en cautiverio, y han salido de Jerusalén, difieren y demoran la edificación del templo de Dios, y dicen: «todavía no ha llegado el tiempo de edificar la casa del Señor». Y tú, cuando veas a alguien que ha salido de la Iglesia, que había sido entregado a Satanás para la destrucción de la carne, a fin de que su espíritu se salvara (1 Cor. 5), pensar y disponerse a edificar mediante la pudicia el templo que antes había destruido por la lujuria, y sin embargo lo posterga de día en día, dile: «En verdad, también tú eres del pueblo de los cautivos, y tú dices: 'todavía no ha llegado el tiempo de edificar la casa del Señor'». Para quien una vez ha decidido restaurar el templo de Dios, todo tiempo es apto para edificar: ni el rey diablo puede impedirlo, ni los enemigos de alrededor, ni la piedad simulada de los padres, parientes o hijos: tan pronto como, convertido, invoques el nombre del Señor, Él dirá: «Heme aquí».

(Versículo 3) Y vino la palabra del Señor por mano del profeta Ageo, diciendo: ¿Acaso es tiempo para vosotros de habitar en casas artesonadas, mientras esta casa está desierta? O como lo interpretaron los Setenta, *κοιλοστάθμοις*, esto es, cóncavas o abovedadas. En el mismo día que el anterior, se ve de nuevo esta visión.

Et proficientibus prophetae operibus, prophetiae quoque dona succrescunt, et habito paulisper silentio, ad id quod dixerat populus: nondum tempus domus Domini 743 aedificandae, profertur Domini quasi cogitata responsio, et dicitur ad eos: Ergo ne tempus est, ut vos habitetis in domibus deorsum sitis, et in convalle positis: et mea domus quae in monte est, deserta erit? sive ut habetur in Hebraeo: ut habitetis in domibus loqueatis (id est, ornatis atque compositis, et quae non tam ad usum sunt quam ad delicias), et habitaculum meum in quo fuerunt sancta sanctorum, et cherubim, et mensa propositionis, pluviis rigabitur, squalebit solitudine, sole torrebitur? Porro secundum anagogen: Omne tempus quo habitatio vallis eligitur, vel servimus deliciis, importunum est. Unde et Stoici quibus curae est verba singula definire, tempus dixerunt esse correctionis sive efficientiae: quod significantius Graece dicitur χρόνον εἶναι κατορθώσεως. Omne enim tempus in quo non virtutibus, sed vitiis deservimus, perit, et quasi non fuerit, reputatur in nihilum. Si quis ergo de nobis, vel in convalle habitat, vel in voluptate et luxuria saeculari suam contignat domum, iste templum Deo non aedificat, nec habet Dominus in eo ubi caput suum reclinet: et cum vulpibus aedificet domum, habitaculum quondam Dei patitur esse desertum.

(Vers. 4.) Et nunc haec dicit Dominus exercituum: ponite corda vestra super vias vestras. Non sit aliud loquentis tempus, et aliud facientis: praecepta mea statim in opus vertite: Dominus est enim omnipotens qui praecipit, et utique non leve est Dei omnipotentis imperium. Habuistis hucusque corda vestra vitiis servientia, sine ordine, sine praeceptore, quocumque trahebant desideria, pergentes. Nunc autem Dominus vobis praecipit ut ordinetis in se charitatem, et ponatis corda vestra super vias vestras, ut nihil absque iudicio et consideratione faciatis; sed semper ante pedes vestros legalis lucerna praecedat, et dicatis: Lucerna pedibus meis lex tua et lux semitis meis (Ps. CXVIII, 105). Vel certe ita: Quia dicitis, non est tempus aedificandae domus Domini, et ipsi habitatis in habitaculis quae sunt in ima demersa, domus autem mea deserta est: considerate, iubente me Domino, et vos in memoriam redigite quae feceritis, et quae passi sitis.

(Vers. 5, 6.) Seminastis multum, et intulistis parum: comedistis, et non estis satiati: bibistis, et non estis inebriati: operuistis vos, et non estis calefacti. Et qui mercedes congregavit, misit eas in sacculum pertusum. Omnis labor vester qui aedificastis domus vestras et neglexistis domum Dei, non habuit eventum. Seminastis enim plura, et multo minus quam satum fuerat, congregastis: nec potestis dicere ideo famem secutam, quod in exercenda terra agricola cessaverit.

Y al progresar las obras del profeta, también crecen los dones de la profecía, y tras un breve silencio, a lo que había dicho el pueblo: «todavía no es tiempo de edificar la casa del Señor», se presenta la respuesta como meditada del Señor, y se les dice: «¿Acaso es tiempo, pues, de que vosotros habitéis en casas situadas abajo y puestas en el valle, y mi casa, que está en el monte, estará desierta?». O como se encuentra en el hebreo: «para que habitéis en casas artesonadas» (es decir, adornadas y bien dispuestas, y que no son tanto para el uso como para el deleite), ¿y mi morada, en la que estuvieron el santo de los santos, y los querubines, y la mesa de la proposición, será empapada por las lluvias, se volverá inmunda en la soledad, será abrasada por el sol? Además, según el sentido anagógico (*anagogen*): todo tiempo en que se elige la morada del valle, o en que servimos a los deleites, es inoportuno. De ahí que también los estoicos, que se preocupan por definir cada palabra, dijeran que el tiempo es de corrección o de eficiencia: lo que en griego se dice de forma más significativa *χρόνον εἶναι κατορθώσεως*. Pues todo tiempo en el que no servimos a las virtudes, sino a los vicios, perece, y como si no hubiera sido, se reputa en nada. Si alguno de nosotros, por tanto, o habita en el valle o construye su casa en el placer y el lujo secular, este no edifica un templo a Dios, ni tiene el Señor en él dónde reclinar su cabeza: y mientras edifica una casa con las zorras, permite que la antigua morada de Dios quede desierta.

(Versículo 4) Y ahora, esto dice el Señor de los ejércitos: Poned vuestros corazones sobre vuestros caminos. Que no haya un tiempo para hablar y otro para hacer: convertid mis preceptos en obra inmediatamente: pues es el Señor omnipotente quien manda, y ciertamente no es leve el mandato del Dios omnipotente. Hasta ahora habéis tenido vuestros corazones sirviendo a los vicios, sin orden, sin preceptor, yendo a dondequiera que os arrastraban los deseos. Ahora, en cambio, el Señor os manda que ordenéis en vosotros la caridad, y que pongáis vuestros corazones sobre vuestros caminos, para que no hagáis nada sin juicio y consideración; sino que siempre la lámpara de la ley preceda a vuestros pies, y digáis: «Lámpara es para mis pies tu ley, y luz para mis sendas» (Sal. 118, 105). O ciertamente así: Puesto que decís: «no es tiempo de edificar la casa del Señor», y vosotros mismos habitáis en moradas que están hundidas en lo más bajo, mientras que mi casa está desierta: considerad, por mandato mío, el Señor, y traed a vuestra memoria lo que habéis hecho y lo que habéis padecido.

(Versículos 5, 6) Sembrasteis mucho, y recogisteis poco; comisteis, y no os saciasteis; bebisteis, y no os embriagasteis; os cubristeis, y no os calentasteis. Y el que acumuló salarios, los echó en un saco roto. Todo vuestro trabajo, vosotros que edificasteis vuestras casas y descuidasteis la casa de Dios, no tuvo resultado. Pues sembrasteis más, y recogisteis mucho menos de lo que se había sembrado; ni podéis decir que la hambruna sobrevino porque el agricultor cesó de cultivar la tierra.

Comedistis quoque (ne forsitan e vobis quispiam diceret voluntarium fuisse jejunium), et non estis saturati, quia parvos fructus congregaveratis in horrea. Vinum bibistis e vineis, sed non tantum ut laetaretur cor vestrum, et diceretur de vobis: Et vinum exhilarat cor hominis (Ps. CIII, 15). Habuistis pallium, sed quod frigus non repelleret, nec servaret calorem. Quicumque etiam vestrum sive negotiatione, sive mercenaria manu mercedes congregavit, frustra labor sine pretio laboris impensus est. Omnes enim velut si quis in pertusum sacculum mittat, pecuniae defluxerunt.

Sed et juxta intelligentiam spiritualem hi qui de Babylone reversi sunt, et necdum aedificaverunt templum Dei, sed aedificationem ejus quotidie differentes, dixerunt: Nondum venit tempus domus Domini aedificandae: nec captivi sunt, nec adhuc plena libertate donati: verum quasi in meditullio quodam positi, seminauerunt multum et intulerunt parum: comederunt et non sunt satiati: biberunt, et non sunt inebriati: operuerunt se, et non sunt calefacti: congregaverunt mercedes, et quasi in pertusum marsupium mitterent, perdiderunt.

Si quando videris inter multa opera peccatorum facere quempiam nonnulla quae justa sunt, non est tam injustus Deus, ut propter multa mala, paucorum obliviscatur bonorum; sed faciet eum illa tantum metere, quae in bonam terram seminauerit, et in sua horrea congregare. Qui autem penitus ἀποστάτης est, iste omnino non comedet, sed fame peribit.

Porro qui seminat multa, et infert pauca, comedit parum, et non in satietatem, juxta illud quod in maledictis Levitici Dominus comminatur: Et comedetis et non saturabimini (Levit. XXVI, 26). Qui vero sanctus est, usque ad satietatem comedet, et explebitur in illo quod scriptum est: Justus comedens replet animam suam (Prov. XIII, 25).

Similiter qui penitus non bibit, siti peribit: sicut et in Judith (si quis tamen vult librum recipere mulieris): Et parvuli siti perierunt (Judith. VIII). Qui autem parum bibit, bibit quidem, sed non usque ad ebrietatem. Porro qui potest dicere ad Dominum: Calix tuus inebrians quam praeclarus est (Psal. XXII, 6)! et inebriatur cum Noe (Genes. IX): et licet in Aegypto constitutus, tamen in convivio Joseph cum patriarchis et fratribus vino madet (Ibid., XLIII): iste prae magnitudine laetitiae et quotidiano gaudio cum apostolis versus in ecstasin, appellabitur musto plenus (Act. II).

Quomodo autem non sit huic expositioni contrarium illud quod filii Jonadab filii Rechab vinum non biberint, et laudentur a Domino, in Jeremia (Cap. XXXV) competentius disserteretur.

Post haec dicitur ad eos qui negligebant aedificare templum Domini: Operuistis vos, et non estis calefacti. Quod intelligimus de centesimo tertio psalmo, in quo de Deo dicitur: Abyssus ut vestimentum amictus ejus.

También comisteis (no sea que acaso alguno de vosotros dijera que el ayuno fue voluntario), y no os saciasteis, porque habíais recogido pocos frutos en vuestros graneros. Bebisteis vino de las viñas, pero no tanto como para que se alegrara vuestro corazón, y se dijera de vosotros: Y el vino alegra el corazón del hombre (Sal. 103:15). Tuvisteis un manto, pero que no repelía el frío, ni conservaba el calor. Cualquiera de vosotros que también, ya sea por negocio o por mano de obra asalariada, acumuló salarios, el trabajo se ha gastado en vano, sin la recompensa del trabajo. Pues todo el dinero se ha escurrido, como si alguien lo echara en un saco roto.

Pero también, según la inteligencia espiritual, aquellos que han regresado de Babilonia y aún no han edificado el templo de Dios, sino que, difiriendo su edificación día a día, han dicho: Aún no ha llegado el tiempo de edificar la casa del Señor; no son ni cautivos, ni todavía dotados de plena libertad. Sino que, puestos como en un cierto estado intermedio, sembraron mucho y recogieron poco; comieron y no se saciaron; bebieron y no se embriagaron; se cubrieron y no se calentaron; acumularon salarios y, como si los echaran en un bolso roto, los perdieron.

Si alguna vez vieres que alguien, entre muchas obras de pecado, hace algunas cosas que son justas, Dios no es tan injusto como para olvidar las pocas cosas buenas por causa de las muchas malas; sino que hará que siegue solamente aquellas cosas que haya sembrado en buena tierra, y las recoja en sus graneros. Pero el que es enteramente un apóstata (*ἄποστάτης*), este no comerá en absoluto, sino que perecerá de hambre.

Además, el que siembra mucho y recoge poco, come un poco, y no hasta la saciedad, según aquello con lo que el Señor amenaza en las maldiciones del Levítico: Y comeréis, y no os saciaréis (Lev. 26:26). Pero el que es santo comerá hasta la saciedad, y en él se cumplirá lo que está escrito: El justo come y llena su alma (Prov. 13:25).

Del mismo modo, el que no bebe en absoluto, perecerá de sed; como también en Judit (si es que alguien quiere aceptar el libro de la mujer): Y los pequeños perecieron de sed (Judit 8). Pero el que bebe poco, bebe ciertamente, pero no hasta el punto de la embriaguez. En cambio, el que puede decir al Señor: ¡Cuán preclara es tu copa que embriaga! (Sal. 22:6), y se embriaga con Noé (Gén. 9), y aunque se encuentre en Egipto, sin embargo en el banquete de José con los patriarcas y sus hermanos se empapa de vino (Ibíd., 43): este, por la magnitud de su alegría y gozo cotidiano, transportado al éxtasis con los apóstoles, será llamado lleno de mosto (Hech. 2).

Ahora bien, de qué modo aquello que se dice de los hijos de Jonadab, hijo de Recab, que no bebieron vino y son alabados por el Señor en Jeremías (Cap. 35), no es contrario a esta exposición, se discutirá más apropiadamente en otro lugar.

Después de esto, se dice a aquellos que descuidaban edificar el templo del Señor: Os cubristeis, y no os calentasteis. Esto lo entendemos a partir del salmo ciento tres, en el que se dice de Dios: El abismo como un vestido es su manto.

Quamquam enim secundum Hebraicam veritatem referatur ad terras, quae [Al. quod] ambiantur Oceano, tamen secundum LXX translatores qui dixerunt: τὸ περιβάλλαιον αὐτοῦ, genere masculino, et non αὐτῆς, feminino, de Deo quod dictum est sentire compellimur, eo quod investigabilis sit ejus sapientia, et ponat Dominus tenebras latibulum suum (Psal. XVII), et non indignis quibusque ejus sacramenta prodantur.

Unde et justus laetatur, et dicit: In corde meo abscondi eloquia tua, ut non peccem tibi (Psal. CXXVIII, 11). Hoc pallium de multiplicis sapientiae sensibus verbisque contextum, non sinit ferventes spiritu refrigerari, nec dilectionis calorem, Borea flante, frigescere: Qui vero medius est, et habet quidem pallium, sed quo non totus operiatur: quomodo parum in horrea comportavit, et comedit, et non in satietatem, et bibit, et non in ebrietatem: sic operietur quidem sensuum operumque suorum pallio, sed non calefiet.

Qui autem propter nimiam animae paupertatem non habet pallium: ideo non habet, quia, multiplicata iniquitate, charitas refrixit in eo (Matth. XXIV). Unde et de istiusmodi homine, cujus ab alio pallium possidetur, in lege praecipitur: Reddes ei vestimentum antequam sol occidat: quoniam pauper est, et in ipso habet spem (Deut. XXIV, 15).

Sed et hoc eis accidit qui habitabant [Al. habitant] in convallibus, sive in laqueatis domibus, et dicebant: Nondum venit tempus domus Domini aedificandae, ut mercedes in pertusum sacculum congregarent (Isai. XL, 10, et LXII, 11). Si quis e nobis bona operatur, et digna mercede (quam nobis redditurus est Dominus, de quo dicitur: Ecce Dominus, et merces ejus in manibus illius, reddere unicuique secundum opera sua (Matth. XVI, 27). Et aliud Apostoli: Si cujus opus manserit, quod superaedificavit, mercedem accipiet (I Cor. III, 13), hic congregat conservandas mansurasque mercedes, et virtutibus virtutes semper adjungens, coacervat pecunias in sacculum non pertusum.

Qui autem post bona opera non semel et bis, sed frequenter peccat, et praetertam charitatem sequentibus vitiis obscurat et sordidat, iste in pertusum sacculum pecuniam congregat. Haec autem omnia evenerunt eis qui dixerunt: Nondum venit tempus domus Domini aedificandae, et cum ipsi habitarent in convallibus, desertam esse domum Domini patiebantur.

(Vers. 17, 18.) Haec dicit Dominus exercituum: Ponite corda vestra super vias vestras, ascendite in montem, afferte [Vulg. portate] lignum, et aedificate domum: et acceptabilis mihi erit, et glorificabor, dicit Dominus. LXX: Haec dicit Dominus omnipotens: Ponite corda vestra in vias vestras, ascendite super montem, et praedicite ligna (caetera similiter).

Pues aunque, según la verdad hebrea, se refiere a las tierras que están rodeadas por el Océano, sin embargo, según los traductores de los Setenta que dijeron: τὸ περιβόλαιον αὐτοῦ (su manto), en género masculino, y no αὐτῆς, en femenino, nos vemos obligados a sentir que se dijo de Dios, porque su sabiduría es inescrutable, y el Señor pone las tinieblas como su escondite (Sal. 17), y sus sacramentos no han de ser revelados a cualesquiera indignos.

De donde también el justo se alegra y dice: En mi corazón he escondido tus palabras, para no pecar contra ti (Sal. 118:11). Este manto, tejido de los sentidos y palabras de la múltiple sabiduría, no permite que los fervientes en espíritu se enfríen, ni que el calor del amor se hiele cuando sopla el Bóreas. Pero el que está en un estado intermedio, y tiene ciertamente un manto, pero no uno con el que se cubra por completo: así como recogió poco en los graneros, y comió, pero no hasta la saciedad, y bebió, pero no hasta la embriaguez, así se cubrirá ciertamente con el manto de sus sentidos y obras, pero no se calentará.

Pero el que, por la extrema pobreza de su alma, no tiene manto, no lo tiene por esta razón: porque, al multiplicarse la iniquidad, la caridad se enfrió en él (Mat. 24). De donde también acerca de un hombre de este tipo, cuyo manto es poseído por otro, se ordena en la ley: Le devolverás su vestido antes de que el sol se ponga: porque es pobre, y en él pone su esperanza (Deut. 24:15).

Pero esto también les sucedió a los que habitaban en valles, o en casas artesonadas, y decían: Aún no ha llegado el tiempo de edificar la casa del Señor, que acumularon salarios en un saco roto (Is. 40:10, y 62:11). Si alguno de nosotros hace buenas obras, y dignas de la recompensa (que el Señor nos ha de devolver, de quien se dice: He aquí el Señor, y su recompensa está en sus manos, para dar a cada uno según sus obras (Mat. 16:27). Y otro del Apóstol: Si la obra de alguno permanece, la que sobreedificó, recibirá recompensa (1 Cor. 3:14)), este acumula salarios que han de ser conservados y que permanecerán, y añadiendo siempre virtudes a las virtudes, amontona dinero en un saco no roto.

Pero el que después de las buenas obras peca no una o dos veces, sino frecuentemente, y oscurece y ensucia la caridad pasada con vicios subsiguientes, este acumula dinero en un saco roto. Y todas estas cosas les sucedieron a los que dijeron: Aún no ha llegado el tiempo de edificar la casa del Señor, y mientras ellos mismos habitaban en valles, permitían que la casa del Señor estuviera desierta.

(Versículos 17, 18.) Esto dice el Señor de los ejércitos: Poned vuestros corazones sobre vuestros caminos, subid al monte, traed [Vulgata: llevad] madera y edificad la casa; y me será aceptable, y seré glorificado, dice el Señor. LXX: Esto dice el Señor omnipotente: Poned vuestros corazones en vuestros caminos, subid al monte y cortad leña (lo demás es similar).

Rursum vobis ego Dominus praecipio, qui et prius jusseram, ut ponatis corda vestra super vias vestras, et consideretis cuncta quae geritis, et relinquentes studium domorum vestrarum humilium, ascendatis in montem, ubi non sunt ligna quae comburantur, sed quae ad opera domus meae proficiant: et ut hoc faciatis attentius, mihi scitote placitum esse quod facitis. Aiunt Hebraei sola tantum ad contignandum ligna fuisse necessaria, stantibus muris templi post incendium. Hoc illi. Nobis autem praecipitur, non extra vias nostras ponere corda nostra; sed quae prius posueramus, rursum ponere in viis nostris, et postquam hoc fecerimus, ascendere de domibus concavis in montem, ut cum pervenerimus ad montis [Al. sermonis] altitudinem, in quo necessaria ad aedificationem templi Dei ligna sunt, de omni Scripturae sanctae monte, in quo varia virtutum et paradisi ligna plantata sunt, praecidamus ea, et aedificemus templum Domini 747 operibus bonis et dogmatibus veritatis: quod cum fuerit exstructum, placeat Domino, et [Al. ut] glorificetur in eo. Igitur quia haec mandata sunt nobis ut ponamus corda nostra in viis nostris, ascendamus in montem rationabilem, et ad singula problemata, congrua de testimoniis Scripturarum ligna quaerentes, praecidamus ea, et aedificemus domum sapientiae in nobis: postquam enim haec fuerit exstructa, finis aedificationis ejus erit, ut Dominus glorificetur in nobis.

(Vers. 9.) Respexistis ad amplius, et ecce factum est minus: et intulistis in domum, et exsufflavi illud: LXX: Respexistis in multa, et facta sunt pauca: et intulistis in domum, et exsufflavi illa. Ut abjecta mora, et omni ambiguitate deposita, studiosius aedificetis domum meam, dico et aliud quod vobis acciderit, qui distulistis aedificare domum meam, non ut supra: Seminastis multum, et quia sementem terra non reddidit, intulistis parum; sed cum jam candescerent segetes, et messium tempus instaret, et frumenta vos tenere in manibus putaretis, messuistis vacuos culmos, et inanes stipulas sine spicarum frugibus congregastis. Plenae erant areae: spes in oculis, luctus in manibus. Sed hoc quoque ipsum quod vix de multa segete et infinitis acervis fuerat electum, intulistis in domum, et mea virtute dispersum est. Exsufflavi enim illud, et redegi ad nihilum; quia frumentum emortuum et vacui folliculi, quae utilia esui sunt, farinam et similam non habebant. Potest autem hoc quod dixit: intulistis in domum, et exsufflavi illud, et de donariis accipi quae offerebant in altari, et Deus exsufflaverit ea. Sed quia dixit, intulistis in domum, si ea quae illata sunt, donaria intelligimus, utique in templo oblata dicimus.

De nuevo yo, el Señor, que también lo había mandado antes, os ordeno que pongáis vuestros corazones sobre vuestros caminos, y que consideréis todo lo que hacéis, y que, abandonando el afán por vuestras humildes casas, subáis al monte, donde no hay leña que se queme, sino la que aprovecha para las obras de mi casa; y para que hagáis esto con más atención, sabed que lo que hacéis me será agradable. Dicen los hebreos que solo era necesaria la madera para el entramado, pues los muros del templo seguían en pie después del incendio. Eso dicen ellos. A nosotros, en cambio, se nos manda no poner nuestros corazones fuera de nuestros caminos, sino volver a ponerlos en nuestros caminos, donde antes los habíamos puesto; y después de haber hecho esto, subir de nuestras cóncavas casas al monte, para que, cuando hayamos llegado a la altura del monte [variante: del discurso], en el cual se encuentra la madera necesaria para la edificación del templo de Dios, la cortemos de todo monte de la Sagrada Escritura, en el que están plantados diversos árboles de virtudes y del paraíso, y edifiquemos el templo del Señor 747 con buenas obras y con los dogmas de la verdad; el cual, una vez construido, sea agradable al Señor y [variante: para que] Él sea glorificado en él. Por tanto, puesto que se nos han mandado estas cosas, que pongamos nuestros corazones en nuestros caminos, ascendamos al monte racional y, para cada problema, buscando la madera adecuada en los testimonios de las Escrituras, cortémosla y edifiquemos la casa de la sabiduría en nosotros; pues una vez que esta haya sido construida, el fin de su edificación será que el Señor sea glorificado en nosotros.

(Versículo 9) Habéis esperado más, y he aquí que se ha hecho menos; y lo habéis traído a casa, y lo he soplado. LXX: Habéis esperado muchas cosas, y se han convertido en pocas; y las habéis traído a casa, y las he soplado. Para que, desechada la tardanza y depuesta toda ambigüedad, edifiquéis mi casa con más celo, digo también otra cosa que os ha sucedido a vosotros que habéis pospuesto la edificación de mi casa, no como antes: "Sembrasteis mucho", y porque la tierra no devolvió la semilla, "recogisteis poco"; sino que cuando ya blanqueaban las mieses, y el tiempo de la siega era inminente, y creíais tener el trigo en vuestras manos, segasteis tallos vacíos y recogisteis paja hueca sin el fruto de las espigas. Las eras estaban llenas: la esperanza en los ojos, el luto en las manos. Pero incluso esto mismo, que con dificultad había sido escogido de una gran cosecha y de montones infinitos, lo llevasteis a casa, y por mi poder fue dispersado. Pues lo soplé y lo reduje a la nada; porque el grano muerto y las cáscaras vacías, que son útiles para el alimento, no tenían harina ni sémola. Además, lo que dijo: "lo llevasteis a casa, y lo soplé", puede entenderse también acerca de los dones que ofrecían en el altar, y que Dios sopló. Pero como dijo: "lo llevasteis a casa", si entendemos que lo que se llevó eran dones, ciertamente hablamos de ofrendas hechas en el templo.

Et non nobis congruet, quia eo tempore domus Dei adhuc aedificata non fuerat: quod quidem usque hodie plerisque contingit, qui habitant in aedificiis humilibus, et quantum in se est, despiciunt desolatam domum Dei, et cum possint aedificare, contemnunt: et quasi jam videntes maturas segetes, fructus sibi suorum operum repromittunt, et fallente spe, pro magnis vix parva reperiunt. Sed et haec quoque parva, quae in domum et horreum mentis condiderant, exsufflantur a sermone Dei, quasi indigna ejus custodia atque tutela. Quoties vidi ego tam in doctrina quam in conversatione de quibusdam sperata plurima: et postquam ventum est ut haberent tempus messium, id est, tempus docendi, vitamque suam in exemplum praebere populorum, de excelso praecipitatos, et minus inventum in eis, quam opinio sibi omnium promittebat. Unde accidit ut paulatim, negligentia subrepente, parvum quoque ipsum quod videbantur habere, perderent. Hoc autem idcirco perpassi sunt, quia securi fuerunt in pristinis domibus suis, nec ascenderunt Scripturarum montem, aedificationis de eo dominicae ligna caedentes, nec exstruxerunt in se quotidie domum Domini; sed despicientes ejus desolationem, etiam id perdidere, quod se habere credebant. Supradicti enim mali haec causa redditur.

(Vers. 10.) Quamobrem, dicit Dominus exercituum, quia domus mea deserta est, et vos festinatis unusquisque in domum suam, propter hoc super vos prohibiti sunt coeli ne darent rorem, et terra continuit [Vulg. prohibita est ne daret] germen suum. Non solum, inquit, coeli pluviam non dederunt, quibus irrigata humus fruges facit; sed ne rorem quidem matutinum, atque nocturnum, ut arentes agri, saltem humore modico temperarentur. Terra quoque devoravit, et agricolis non redditura sementem, et quae sponte solet gignere, avaro sinu tenuit. Ego hunc arbitrator esse rorem, de quo in benedictione dicitur ad Jacob: Det tibi Deus de rore coeli (Gen. XXVII, 28), et rorem Hermon qui descendit super montem Sion (Psal. CXXXII), et descendit, non de aere in quo multiplex volitat aquilarum et accipitrum et vulturum numerus; sed de coelo, ut si cujus anima ardet perturbationibus, et jaculo diaboli vulnerata est, refrigeretur hoc rore, et aestus suos temperet. Quo retento, terra quoque non affert germen suum. Neque enim sine rore Christi potest ulla anima afferre frumenta.

(Vers. 11.) Et vocavi siccitatem super terram, et super montes, et super triticum, et super vinum, et super oleum, et quaecumque profert humus, et super homines, et super jumenta, et super omnem laborem manuum.

Y esto no nos convendría, porque en aquel tiempo la casa de Dios aún no había sido edificada. Esto, en verdad, les sucede a muchos hasta el día de hoy, que habitan en edificios humildes y, en cuanto de ellos depende, desprecian la casa de Dios desolada, y pudiendo edificarla, la desprecian. Y como si ya vieran las mieses maduras, se prometen a sí mismos los frutos de sus obras, y engañándolos la esperanza, por grandes cosas apenas encuentran pequeñas. Pero también estas pequeñas cosas, que habían guardado en la casa y el granero de su mente, son sopladas por la palabra de Dios, como si fueran indignas de su custodia y tutela. ¡Cuántas veces he visto yo que se esperaban muchísimas cosas de algunos, tanto en la doctrina como en la conducta; y después de que llegó para ellos el tiempo de la siega, es decir, el tiempo de enseñar y de ofrecer su propia vida como ejemplo a los pueblos, fueron precipitados desde lo alto, y se encontró en ellos menos de lo que la opinión de todos les prometía! De donde sucedió que poco a poco, al insinuarse la negligencia, perdieron también lo poco que parecían tener. Y esto lo padecieron por esta razón: porque estaban seguros en sus antiguas casas, y no subieron al monte de las Escrituras para cortar de él la madera para la edificación del Señor, ni construyeron en sí mismos diariamente la casa del Señor; sino que, al despreciar su desolación, perdieron también lo que creían tener. Pues esta es la causa que se da del mal antes mencionado.

(Versículo 10) Por lo cual, dice el Señor de los ejércitos, porque mi casa está desierta, y vosotros os apresuráis cada uno a su propia casa, por esto sobre vosotros los cielos han sido retenidos para no dar rocío, y la tierra ha contenido [Vulgata: le ha sido prohibido dar] su fruto. No solo, dice, los cielos no dieron lluvia, con la cual la tierra regada produce frutos; sino que ni siquiera el rocío matutino y nocturno, para que los campos secos se atemperaran al menos con una humedad moderada. La tierra también devoró, y sin devolver la semilla a los agricultores, retuvo en su seno avaro incluso lo que suele producir espontáneamente. Yo creo que este es aquel rocío del que se dice en la bendición a Jacob: "Que Dios te dé del rocío del cielo" (Gén. 27:28), y "el rocío de Hermón que desciende sobre el monte Sión" (Sal. 132), y desciende, no del aire en el que vuela un múltiple número de águilas, halcones y buitres, sino del cielo, para que si el alma de alguien arde con perturbaciones y es herida por el dardo del diablo, se refrigere con este rocío y temple sus ardores. Retenido este, la tierra tampoco produce su fruto. Pues sin el rocío de Cristo, ninguna alma puede producir trigo.

(Versículo 11.) Y llamé a la sequía sobre la tierra, y sobre los montes, y sobre el trigo, y sobre el vino, y sobre el aceite, y sobre todo lo que produce el suelo, y sobre los hombres, y sobre las bestias, y sobre todo el trabajo de las manos.

Pro siccitate Septuaginta *μαχαίραν*, 749 id est, gladium transtulerunt: sed et in Hebraico tribus litteris scriptum reperi (), HETH, RES, BETH, quod si HAREB legimus, gladium sonat: si OREB, *καύσωμα* (Al. *καῦμα*), quod nos transtulimus siccitatem, licet melius in urentem ventum transferri possit. Et revera quoniam sermo de terra est, et de agrorum sterilitate, magis mihi videtur ventus urens in praesenti loco intelligi debere, quam gladius: licet omnis plaga quae propter peccata hominibus inferatur, possit et pro gladio accipi.

Vocata est autem siccitas, sive gladius super terram, et super montes, ut non proferant triticum, et vinum et oleum, et quaecumque sponte generat humus. Praecedente autem fame, consequenter super homines, et super jumenta mors venit. Et idem gladius vel ventus urens, omnia quae manus hominum laboravere, consumit. Vocatur itaque vel inducitur vivens sermo Dei, et efficax, et acutus super omnem gladium bicipitem (Heb. IV), ut anima negligens (quae terra interpretatur arens, et magis in concavis habitare, quam domum Dei exstruere desiderat) ejus mucrone feriat, et quidquid fructuum se putat habere, disperdat.

Infertur etiam gladius super montes elevantes se adversus scientiam Dei, et super frumentum, et vinum, et oleum, quibus quasi cibus et potu et refectione, haereticorum conciliabula deceptis populis blandiuntur: Congrue quis dixerit panem illorum esse panem luctus, et furorem draconum esse vinum eorum, et furorem aspidum insanabilem: Oleum quoque, repromissionem de coelestibus, quo quasi ungunt discipulos, et laborum praemia pollicentur, quae detestatur propheta, dicens: Oleum autem peccatoris non impinguet caput meum (Psal. CXL), Sed et alia quae absque auctoritate et testimoniis Scripturarum quasi traditione apostolica sponte reperiunt atque confingunt, percutit gladius Dei; homines autem et jumenta, vel *λογισμούς* et *αἰσθήσεις*, id est, cogitationes et sensus eorum accipiamus. Vel certe rationabiles in eis, et irrationabiles, id est, doctos et indoctos 750 pariter, et omnem laborem manuum, et jejunia eorum, et observationes varias, et chameunias, id est, humi dormitiones. Qui tribus quadragesimis per annum jejunantes, et *ξηροφαγίαις* humiliantes animam suam, et vel maxime de Tatiani radice crescentes, super hujusmodi laboribus audiunt: Tanta passi estis sine causa.

Haec autem universa quae dixi, possunt de Ecclesiae rectoribus intelligi, qui aedificantes carnalem domum, liberisque suis et possessionibus providentes, non curant, vel in seipsis exstruere templum Dei, vel Ecclesiam Domini, quae intacta et diruta est, instaurare: quorum saepe vita et sermo incongruus scandalizat plurimos, et de Ecclesia ejicit, et ad solitudinem perducit domum Dei.

En lugar de sequía, los Setenta tradujeron machaira, es decir, espada; pero en hebreo lo encontré escrito con tres letras, Heth, Resh, Beth, que si leemos hareb, suena a espada; si oreb, kausoma (calor), que nosotros hemos traducido como sequía, aunque mejor podría traducirse como viento abrasador. Y en verdad, puesto que el discurso es sobre la tierra y sobre la esterilidad de los campos, me parece que en el presente lugar debe entenderse más el viento abrasador que la espada; aunque toda plaga que se infiere a los hombres por los pecados puede tomarse también por espada.

Se llamó, pues, sequía o espada sobre la tierra y sobre los montes, para que no produzcan trigo, ni vino, ni aceite, ni lo que el suelo genera espontáneamente. Y precediendo el hambre, consecuentemente viene la muerte sobre los hombres y sobre las bestias. Y la misma espada o viento abrasador consume todo lo que las manos de los hombres trabajaron. Se llama, pues, o se induce la palabra de Dios viva, y eficaz, y más aguda que toda espada de dos filos (Heb. 4), para que el alma negligente (que se interpreta como tierra árida, y desea más habitar en cavidades que edificar la casa de Dios) sea herida por su filo, y pierda cualquier fruto que crea tener.

Se infiere también la espada sobre los montes que se elevan contra la ciencia de Dios, y sobre el trigo, y el vino, y el aceite, con los cuales, como si fueran comida y bebida y refrigerio, los conciliábulos de los herejes halagan a los pueblos engañados. Con propiedad diría alguien que el pan de ellos es pan de luto, y que el furor de los dragones es el vino de ellos, y el furor de los áspides incurable. También el aceite, la promesa de las cosas celestiales, con el que como si ungieran a los discípulos y prometieran los premios de los trabajos, que el profeta detesta, diciendo: Pero el aceite del pecador no engorde mi cabeza (Sal. 140). Pero también otras cosas que sin autoridad ni testimonios de las Escrituras, como por tradición apostólica, encuentran e inventan espontáneamente, las hiere la espada de Dios; pero tomemos a los hombres y a las bestias como logismous y aistheseis, es decir, sus pensamientos y sentidos. O ciertamente lo racional en ellos y lo irracional, es decir, a los doctos y a los indoctos por igual, y todo el trabajo de sus manos, y sus ayunos, y las diversas observaciones, y las chameunias, es decir, el dormir en el suelo. Quienes, ayunando durante tres cuarentenas al año y humillando su alma con xerophagias (dietas secas), y creciendo sobre todo de la raíz de Taciano, oyen sobre tales trabajos: Tantas cosas habéis padecido sin causa.

Todo esto que he dicho puede entenderse de los rectores de la Iglesia, quienes, edificando una casa carnal y proveyendo para sus hijos y posesiones, no se cuidan ni de edificar en sí mismos el templo de Dios, ni de restaurar la Iglesia del Señor, que está sin techo y en ruinas; cuya vida y discurso incongruente a menudo escandaliza a muchos y los expulsa de la Iglesia, y conduce la casa de Dios a la soledad.

Nec haec dicimus quo universos generaliter accusemus, sed quod in omni officio et gradu sint alii qui aedificent, et alii qui destruant templum Dei, et propter eorum vitium nec coeli rorem, nec terra det germen, siccetur humus, montes areant, triticum, et oleum, et omnia quae terra gignit, homines quoque ipsi et iumenta, et universus labor manuum, secante gladio, et siccitate, vel vento urente dispareant.

(Vers. 13.) Et audivit Zorobabel filius Salathiel, et Jesus filius Josedec sacerdos magnus, et omnes reliquiae populi vocem Dei (Vulg. addit Domini) sui, et verba Aggaei prophetae, sicut misit eum Dominus Deus eorum ad eos, et timuit populus a facie Domini. Diligenter attende, propter duas intelligentias Salvatoris in Zorobabel duce et Jesu sacerdote (ipse enim et rex est et sacerdos), quod non dixerit, Zorobabel et Jesus timuerunt, sed, audientibus Zorobabel et Jesu et populo verba Aggaei prophetae, quae verba sunt Domini, solus populus timuit a facie Domini, id est, sola multitudo, quae necdum in unum et perfectum virum venerat, nec spiritui copulatus id esse meruit quod spiritus. Timuit autem populus a facie Domini, sciens quod facies Domini super facientes mala, ut perdat de terra memoriam eorum (Psal. XXXIII).

(Vers. 13.) Et dixit Aggaeus nuntius Domini, de nuntiis 751 Domini, populo dicens: Ego vobiscum sum, dicit Dominus. Quidam putant et Joannem Baptistam, et Malachiam, qui interpretatur Angelus Domini, et Aggaeum quem nunc habemus in manibus, fuisse angelos, et ob dispensationem et jussionem Dei assumpsisse humana corpora, et inter homines conversatos. Nec mirum hoc de angelis credi, cum pro salute nostra etiam Filius Dei humanum corpus assumpserit: et ob hanc causam etiam de apocryphis praebent testimonium, ubi dicitur: Quod Jacob, qui postea vocatus est Israel, angelus fuerit, et propterea supplantaverit fratrem in ventre matris suae (Gen. XXV et XXXII). Joannem quoque ad vocem Mariae matris Domini, exsultasse in utero Elizabeth (Lucae I): et omnium rationabilium unam esse naturam: et ob hanc causam homines qui placuerunt Deo, aequales angelis fieri. Hoc illi sentiant. Caeterum nos nuntium Domini, id est, angelum, qui Hebraice dicitur MALACH (), simpliciter prophetam dictum recipiamus ab eo, quod Domini voluntatem populo nuntiaverit, sive quia in multis locis Dominus noster atque Salvator angelus Dei dicitur, sicut ibi; Magni consilii Angelus (Isai. IX, 6), typum Salvatoris dicimus in Aggaeo praecurrisse. Porro quod ait, nuntius Domini, de nuntiis Domini, tale est quasi dixisset, propheta de prophetis.

Ni decimos estas cosas para acusar a todos en general, sino porque en todo oficio y grado hay unos que edifican y otros que destruyen el templo de Dios; y por su vicio, ni los cielos dan rocío, ni la tierra da su fruto, se seca el suelo, los montes se agostan, el trigo y el aceite y todo lo que la tierra produce, y hasta los mismos hombres y las bestias, y todo el trabajo de las manos, parecen por la espada cortante y la sequía, o por el viento abrasador.

(Versículo 12.) Y oyó Zorobabel hijo de Salatiel, y Josué hijo de Josedec, sumo sacerdote, y todo el resto del pueblo la voz del Señor su Dios, y las palabras del profeta Ageo, tal como el Señor Dios de ellos lo había enviado a ellos, y temió el pueblo ante la faz del Señor. Atiende diligentemente, por las dos inteligencias del Salvador en Zorobabel el jefe y Josué el sacerdote (pues Él mismo es a la vez rey y sacerdote), que no dijo: Zorobabel y Josué temieron, sino que, oyendo Zorobabel y Josué y el pueblo las palabras del profeta Ageo, las cuales son palabras del Señor, solo el pueblo temió ante la faz del Señor, es decir, solo la multitud, que aún no había llegado a ser un varón perfecto, ni habiéndose unido al espíritu, mereció ser lo que el espíritu es. Pues temió el pueblo ante la faz del Señor, sabiendo que la faz del Señor está sobre los que hacen el mal, para perder de la tierra la memoria de ellos (Sal. 33).

(Versículo 13.) Y dijo Ageo, mensajero del Señor, de los mensajeros del Señor, al pueblo diciendo: Yo estoy con vosotros, dice el Señor. Algunos piensan que tanto Juan el Bautista, como Malaquías (que se interpreta como *Ángel del Señor*), y Ageo a quien ahora tenemos en manos, fueron ángeles, y por la dispensación y el mandato de Dios, asumieron cuerpos humanos y convivieron entre los hombres. No es de extrañar que esto se crea de los ángeles, cuando por nuestra salvación incluso el Hijo de Dios asumió un cuerpo humano: y por esta causa también presentan testimonios de los apócrifos, donde se dice: Que Jacob, que después fue llamado Israel, fue un ángel, y por eso suplantó a su hermano en el vientre de su madre (Gén. 25 y 32). También que Juan, ante la voz de María la madre del Señor, saltó de gozo en el vientre de Isabel (Luc. 1): y que hay una sola naturaleza de todos los seres racionales: y por esta causa los hombres que agradaron a Dios llegan a ser iguales a los ángeles. Así sientan ellos. Por lo demás, nosotros recibamos al *mensajero* del Señor, es decir, el ángel, que en hebreo se llama *MALACH*, simplemente como dicho del profeta por el hecho de que anunció la voluntad del Señor al pueblo, o porque en muchos lugares nuestro Señor y Salvador es llamado ángel de Dios, como allí: *Ángel del Gran Consejo* (Is. 9:6), decimos que un tipo del Salvador precedió en Ageo. Además, lo que dice: *mensajero del Señor, de los mensajeros del Señor*, es como si dijera: profeta de los profetas.

Quod ait, nuntius Domini populo dicens: Ego vobiscum sum, dicit Dominus, non loquitur ad Zorobabel et Jesum, cum quibus et in quibus semper erat Dominus (semel enim eos diximus secundum diversas intelligentias in persona Salvatoris accipi), sed ad populum qui timuerat a facie Domini. Quia populus erat, necdum ad Dei venerat charitatem, quae foras mittit timorem. Accipit ergo populus pro Dei timore mercedem, ut Dominus cum illis sit, et est sensus: Ego ero vester adjutor, aedificate domum meam, quae in vobis destructa est: me in medio vestri constituto, nemo aedificationem vestram prohibere poterit.

(Vers. 14.) Et suscitavit Dominus spiritum Zorobabel, filii Salathiel, ducis Juda, et spiritum Jesu filii Josedec sacerdotis magni, 752 et spiritum reliquorum de omni populo: et ingressi sunt, et faciebant opus in domo, Domini exercituum Dei sui: in die vicesima quarta mensis, in sexto mense, in anno secundo Darii regis. Pro duce Juda, Septuaginta transtulerunt, de tribu Juda, et pro opere, opera: caetera similiter. Ubicumque autem nos ponimus, Dominum exercituum, illi diverse aut Dominum omnipotentem, aut Dominum sabaoth, aut Dominum virtutum interpretantur. Suscitatur ergo spiritus Zorobabel et spiritus Jesu, interim secundum litteram, ut regnum et sacerdotium aedificent templum Dei. Suscitatur etiam spiritus populi, qui in eis ante dormiebat, non corpus, non anima; sed ut diximus, spiritus, qui magis aedificare scit templum Dei. Et ingressi, foris enim fuerant, faciebant opera, quae digna erant penetralibus domus Domini: in eodem anno Darii regis quo et supra, in eo mense qui et in principio positus est; sed non in eodem die. Ibi enim unus dies mensis ponitur: hic vero vicesimus quartus, ut inter primum diem, quo Dominus loquitur per Aggaeum, et vicesimum quartum, quo ingressi sunt, et faciebant opus in domo Domini, viginti duo dies medii fuerint, quot et litterae sunt apud Hebraeos.

Necesse enim habuerunt doceri quae essent elementa principii sermonum Dei, quae eos prohiberent dicere, Nec dum venit tempus domus Domini aedificandae, et habitare in domibus concavis, et ut supra dixi, in ima demergi. Provocarentur vero ponere corda sua super vias suas, et meminissent propter negligentiam quanta perpassi fuerint. Et ut ascenderent in montem, et caederent ligna, et aedificarent domum Domini, et non paterentur ea quae fuerant ante perpassi. Denique in his viginti et duobus diebus, timuit populus a facie Domini, et ingressi sunt in die vicesimo quarto mensis, in sexto mense anno secundo Darii regis, et faciebant opus in domo Domini exercituum Dei sui. Praecipitur autem nobis, ut aedificari possit domus spiritualis in sacerdotium sanctum, ad offerendas spirituales victimas placentes Deo, tales nos praebere, 753 ut suscitetur in nobis Spiritus sanctus, et ingrediamur in domum Domini, et faciamus opera Domini.

Lo que dice: *mensajero del Señor diciendo al pueblo: Yo estoy con vosotros, dice el Señor*, no lo dice a Zorobabel y a Josué, con quienes y en quienes siempre estaba el Señor (pues ya dijimos que ellos se toman según diversas inteligencias en la persona del Salvador), sino al pueblo que había temido ante la faz del Señor. Porque era pueblo, aún no había llegado a la caridad de Dios, que echa fuera el temor. Recibe, pues, el pueblo una recompensa por el temor de Dios, para que el Señor esté con ellos, y el sentido es: Yo seré vuestro ayudador; edificad mi casa, que en vosotros ha sido destruida: estando yo constituido en medio de vosotros, nadie podrá prohibir vuestra edificación.

(Versículo 14.) Y despertó el Señor el espíritu de Zorobabel hijo de Salatiel, jefe de Judá, y el espíritu de Josué hijo de Josedec, sumo sacerdote, y el espíritu de todo el resto del pueblo; y entraron e hicieron obra en la casa del Señor de los ejércitos, su Dios: en el día veinticuatro del mes, en el sexto mes, en el segundo año del rey Darío. En lugar de *jefe de Judá*, los Setenta tradujeron *de la tribu de Judá*, y por *obra*, *obras*; lo demás de manera similar. Pero dondequiera que nosotros ponemos *Señor de los ejércitos*, ellos interpretan diversamente o *Señor Omnipotente*, o *Señor de los ejércitos (Sabaoth)*, o *Señor de las virtudes*. Se despierta, pues, el espíritu de Zorobabel y el espíritu de Josué, mientras tanto según la letra, para que el reino y el sacerdocio edifiquen el templo de Dios. Se despierta también el espíritu del pueblo, que antes dormía en ellos, no el cuerpo, no el alma; sino como dijimos, el espíritu, que sabe mejor cómo edificar el templo de Dios. Y habiendo entrado (pues habían estado fuera), hacían obras que eran dignas de lo íntimo de la casa del Señor: en el mismo año del rey Darío que antes, en aquel mes que también se puso al principio; pero no en el mismo día. Pues allí se pone un día del mes: aquí ciertamente el veinticuatro, de modo que entre el primer día, en que el Señor habla por medio de Ageo, y el veinticuatro, en que entraron e hicieron obra en la casa del Señor, hubo veintidós días intermedios, tantos como son las letras entre los hebreos.

Pues tuvieron necesidad de ser enseñados cuáles eran los elementos del principio de las palabras de Dios, que les prohibieran decir: *Aún no ha llegado el tiempo de edificar la casa del Señor*, y habitar en casas cóncavas, y como dije arriba, sumergirse en lo profundo. Ciertamente serían provocados a poner sus corazones sobre sus caminos, y recordarían por causa de la negligencia cuántas cosas habían padecido. Y para que subieran al monte y cortaran madera y edificaran la casa del Señor, y no padecieran aquellas cosas que habían padecido antes. Finalmente, en estos veintidós días, temió el pueblo ante la faz del Señor, y entraron en el día veinticuatro del mes, en el sexto mes del segundo año del rey Darío, e hicieron obra en la casa del Señor de los ejércitos, su Dios. Se nos manda, además, para que pueda ser edificada una casa espiritual en un sacerdocio santo, para ofrecer víctimas espirituales agradables a Dios, que nos presentemos tales que se despierte en nosotros el Espíritu Santo, y entremos en la casa del Señor y hagamos las obras del Señor.

Jam enim Zorobabel de genere David, et Jesus sacerdos in aeternum suscitatus est a Patre in virtute, secundum spiritum sanctificationis de resurrectione mortuorum, ut ille praesit operi; nos vero faciamus, ipso adjuvante et disponente. Quae tamen opera Dei facere ante non possumus, nisi timeamus a facie Domini, et credamus, et ingrediamur templum Dei, et ea quae domui Dei digna sunt perpetremus. Quoniam vero adhuc in saeculo sumus, et tempus aedificationis nostrae sub Dario rege versatur, in quo generationi, conjugii carnique servitur: idcirco in sexto numero quo factus est mundus, et in secundo anno qui dividit unionem (materia enim in qua mundi reparatio sobolisque consistit, duplicem numerum diligit), ingredimur domum Domini, et utroque populo congregato, exstruimus templum Dei. Ex duobus enim duodecim numeris, vicesimi quarti numeri summa consistit: quia tam ex circumcisione quam ex gentibus, Christi Ecclesia prima quae eversa fuerat, aedificata est. Sed et hoc possumus dicere, quia octavus numerus qui sanctus est, et in verae circumcisionis typo accipitur, triplicatus vicesimum quartum numerum facit, figuraliter nos docemur, ut aedificemus domum Domini in amputatione carnis, et vitiorum circumcisione, et veram puritatem esse credamus in nomine Patris et Filii et Spiritus sancti. Porro alius sexies quartum supputavit numerum, et quatuor refert ad elementa mundi, ex quibus subsistimus; sex vero ad conditionem mundi, in quo ipsa elementa versantur. Et dicit: quia adhuc in materia sumus, et gravi corpore circumdamur, et servimus generationibus, exstruere quidem nos templum, et intrare in domum Dei, et quasi de somno gravi suscitari spiritum nostrum; sed adhuc in vicesimo quarto die idipsum facere.

(Cap. II.--Vers. 1 seqq.) In septimo mense, vicesima et prima mensis, factum est verbum Domini in manu Aggaei prophetae dicens: Loquere ad Zorobabel, filium Salathiel, ducem Juda, 754 et ad Jesum filium Josedec sacerdotem magnum, et ad reliquos populi, dicens: Quis in vobis est derelictus, qui vidit domum istam in gloria sua prima? quid vos videtis hanc nunc? numquid non ita est quasi non sit in oculis vestris? Et nunc confortare, Zorobabel, dicit Dominus, et confortare, Jesu fili Josedec, sacerdos magne, et confortare, omnis populus terrae, dicit Dominus exercituum, et facite: quoniam ego vobiscum sum, dicit Dominus exercituum. Verum quod pepigi vobiscum cum egrederemini de terra Aegypti, et spiritus meus erit in medio vestrum, nolite timere. Quia haec dicit Dominus exercituum, adhuc unum modicum est, et ego commovebo coelum et terram, et mare et aridam, et movebo omnes gentes. Et veniet desideratus cunctis gentibus, et implebo domum istam gloria, dicit Dominus exercituum. Meum est argentum, et meum est aurum, dicit Dominus exercituum. Magna erit gloria domus istius novissimae, plusquam primae, dicit Dominus exercituum. Et in loco isto dabo pacem, dicit Dominus exercituum.

Pues ya Zorobabel de la estirpe de David, y Josué el sacerdote para siempre ha sido despertado por el Padre en poder, según el espíritu de santificación por la resurrección de los muertos, para que él presida la obra; nosotros, en cambio, hagámosla, ayudándonos y disponiéndola él mismo. Sin embargo, no podemos hacer estas obras de Dios antes de que temamos ante la faz del Señor, y creamos, y entremos en el templo de Dios, y realicemos aquellas cosas que son dignas de la casa de Dios. Puesto que aún estamos en el mundo, y el tiempo de nuestra edificación transcurre bajo el rey Darío, en el cual se sirve a la generación, a los matrimonios y a la carne: por esa razón en el número seis en el que fue hecho el mundo, y en el segundo año que divide la unión (pues la materia en la que consiste la reparación del mundo y de la prole ama el número doble), entramos en la casa del Señor y, congregados ambos pueblos, construimos el templo de Dios. Pues la suma del número veinticuatro consta de dos números de doce: porque tanto de la circuncisión como de los gentiles, la primera Iglesia de Cristo que había sido derribada fue edificada. Pero también podemos decir esto, porque el número ocho que es santo y se toma en el tipo de la verdadera circuncisión, triplicado hace el número veinticuatro, se nos enseña figuradamente que debemos edificar la casa del Señor en la amputación de la carne y la circuncisión de los vicios, y creer que la verdadera puridad está en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. Además, otro ha calculado el número seis veces cuatro, y refiere el cuatro a los elementos del mundo de los cuales subsistimos; pero el seis a la condición del mundo en el que esos mismos elementos están involucrados. Y dice: puesto que aún estamos en la materia, y estamos rodeados por un cuerpo pesado, y servimos a las generaciones, ciertamente construimos el templo y entramos en la casa de Dios, y nuestro espíritu se despierta como de un sueño profundo; pero aún hacemos eso mismo en el día veinticuatro.

(Cap. II.---Vers. 1 sigs.) En el séptimo mes, a los veintiuno del mes, vino la palabra del Señor por mano del profeta Ageo, diciendo: Habla ahora a Zorobabel hijo de Salatiel, jefe de Judá, y a Josué hijo de Josedec, sumo sacerdote, y al resto del pueblo, diciendo: ¿Quién de vosotros ha quedado que vio esta casa en su gloria primera? ¿Y cómo la veis ahora? ¿No es ante vuestros ojos como nada? Pero ahora esfuérzate, Zorobabel, dice el Señor; y esfuérzate, Josué hijo de Josedec, sumo sacerdote; y esforzaos, todo el pueblo de la tierra, dice el Señor de los ejércitos, y trabajad; porque yo estoy con vosotros, dice el Señor de los ejércitos. Según la palabra que pacté con vosotros cuando salisteis de la tierra de Egipto, así mi espíritu permanece entre vosotros: no temáis. Porque así dice el Señor de los ejércitos: Todavía un poco, y yo conmovaré los cielos, y la tierra, y el mar, y la tierra seca; y conmovaré a todas las naciones. Y vendrá el deseado de todas las naciones, y llenaré esta casa de gloria, dice el Señor de los ejércitos. Mía es la plata, y mío es el oro, dice el Señor de los ejércitos. Grande será la gloria de esta casa postrera, más que la de la primera, dice el Señor de los ejércitos. Y en este lugar daré paz, dice el Señor de los ejércitos.

Eodem anno, sed mense septimo, in quo solemnitates Dei [Al. die] sunt prima et vicesima die mensis, id est, completis tribus hebdomadibus, et perfecta in mysterio Trinitatis requie, tertio factum est verbum Domini in manu Aggaei prophetae, qui continuo labore sudabat, ut semper in eo sermo Dei haberet accessum. Praeteritorum enim obliviscens, et in futurum se extendens (Philipp. III), ita quotidie laborabat, quasi praecedentium operum nihil haberet. Dicitur ergo ei: Loquere ad Zorobabel, et ad Jesum, et reliquum populum, qui viderunt antiquam domum Dei, et nunc intersunt instaurationi ejus, numquid ad comparisonem prioris, non talis est ista quae cernitur, ut quodam modo non esse videatur? Verum nolite desperare, nec lassas manus dimittite, sed et tu, Zorobabel et tu, Jesu, et omnis popule, confortamini, et facite opus in domo mea: Ego enim sum vobiscum, et sermo meus quem pepigi vobiscum, cum egrederemini de terra Aegypti. Et spiritus meus non recedet a vobis: nolite timere, ego sum qui jubeo Dominus omnipotens, cujus dixisse, fecisse est.

Quando primum testamentum 755 dabam, et in Sina monte sum visus, commovi coelum et terram, et mare Rubrum, et desertum, ut vobiscum ponerem Testamentum; nunc autem polliceor vobis me adhuc semel coelum et terram, et mare et aridam commoturum, ut illis commotis, moveantur omnes gentes, et veniant juxta LXX quae electa sunt Domini de cunctis gentibus; juxta Hebraicum vero, veniet desideratus cunctis gentibus Dominus noster atque Salvator. Tunc implebo domum istam gloria majore quam priorem, et semper vobis addam, dicit Dominus omnipotens. Et ne forsitan sponsorem putetis infirmum: meum est aurum, et meum est argentum, et meae sunt cunctae opes. Ego in ornamentum templi aurum argentumque donabo, ut major fiat hujus domus gloria quam prioris. Et quia difficile videtur quod polliceor, et humana infidelitas ad majora promissa semper haesitat, propterea rursum dico qui promitto, Dominus omnipotens sum.

Porro quia scio ad aedificationem inclytae domus, et quae supernatura sit domum pristinam, nihil ita facere, ut pacem, idcirco et hanc spondeo. Dabo enim in loco isto pacem, dicit Dominus exercituum: ut pax quae exsuperat omnem sensum, custodiat domum meam, et sit in pace locus meus. Has interim παράφραστικῶς expositionis lineas duxerim, ut ex his ad sublimiorem intelligentiam, etiam nobis tacentibus, prudens lector ascendat.

En el mismo año, pero en el mes séptimo, en el cual las solemnidades de Dios son en el día primero y veintiuno del mes, es decir, cumplidas tres semanas y perfeccionado el descanso en el misterio de la Trinidad, por tercera vez vino la palabra del Señor por mano del profeta Ageo, quien sudaba con continuo trabajo, para que siempre tuviera acceso en él la palabra de Dios. Pues olvidando lo que quedaba atrás y extendiéndose hacia lo que estaba delante (Fil. 3), así trabajaba diariamente como si nada tuviera de las obras precedentes. Se le dice, pues: Habla a Zorobabel, y a Josué, y al resto del pueblo, que vieron la antigua casa de Dios y ahora asisten a su restauración, si en comparación con la anterior, no es tal esta que se ve, que en cierto modo parece no ser. Pero no desesperéis, ni dejéis caer las manos cansadas, sino tú, Zorobabel, y tú, Josué, y todo el pueblo, esforzaos y haced la obra en mi casa: porque yo estoy con vosotros, y mi palabra que pacté con vosotros cuando salíais de la tierra de Egipto. Y mi espíritu no se apartará de vosotros: no temáis, yo soy el Señor Omnipotente quien lo manda, cuyo decir es hacer.

Cuando di el primer testamento y fui visto en el monte Sinaí, conmoví el cielo y la tierra, y el mar Rojo, y el desierto, para poner con vosotros el Testamento; pero ahora os prometo que todavía una vez conmoveré el cielo y la tierra, y el mar y la tierra seca, para que, conmovidos ellos, se muevan todas las naciones, y vengan según los Setenta *las cosas elegidas del Señor* de todas las naciones; según el hebreo, en cambio, *vendrá el deseado de todas las naciones*, nuestro Señor y Salvador. Entonces llenaré esta casa con gloria mayor que la primera, y siempre os añadiré, dice el Señor Omnipotente. Y para que tal vez no penséis que el fiador es débil: mío es el oro, y mía es la plata, y mías son todas las riquezas. Yo daré oro y plata para el ornamento del templo, para que sea mayor la gloria de esta casa que la de la primera. Y porque parece difícil lo que prometo, y la incredulidad humana siempre vacila ante las promesas mayores, por eso digo de nuevo quién soy yo que prometo: soy el Señor Omnipotente.

Además, porque sé que para la edificación de la ínclita casa, y la que ha de ser una casa superior a la antigua, nada hace tanto como la paz, por eso también prometo esta. Pues daré en este lugar paz, dice el Señor de los ejércitos: para que la paz que sobrepasa todo sentido guarde mi casa, y esté en paz mi lugar. He trazado estas líneas de exposición parafrástica mientras tanto, para que a partir de ellas el lector prudente ascienda a una inteligencia más sublime, incluso callando nosotros.

Fit ergo sermo Dei ad eos qui operari coeperant in domo Domini omnipotentis, jam in requie, id est, in mense septimo, et in Trinitatis plenissimo sacramento, vicesima prima mensis, et ad Aggaeum Dei festa celebrantem, qui rursum manum suam sermoni Domini praeparaverat, et dicit ad eum: Loquere ad Zorobabel de tribu Juda, et ad Jesum sacerdotem magnum, qui pro nobis et homo fieri dignatus est et Sacerdos, et ad reliquias populi: ad comparationem enim totius orbis, parva pars fuit in principio credentium. Igitur quae locutus sit audiamus. Fuit quondam in Israel domus Dei qui nunc ita deserta est, ut nec fuisse credatur; ex 756 quo quae fuerat dilecta, facta est non dilecta, et qui non populus Dei, coepit esse populus Dei. Et est domus illa quondam gloriosa: nunc in conspectu Zorobabel et Jesu et reliquiarum populi quasi non sit. Hoc autem non solum de templi aedificiis quae cernimus corruisse, accipere debemus; sed de omnibus quae quondam praeclara habuere Judaei. Verumtamen quia facta est prior domus quasi non subsistens, provocatur Zorobabel dux, et Jesus sacerdos, ut regnum Christi, et sacerdotium roboretur, et populus ejus qui quondam terrae fuit populus, faciat opera in domo Domini, et sciat Deum sibi esse praesentem: faciat quoque verbum, quod pepigi Dominus cum eis quando egrediebantur de terra Aegypti. Atque utinam et nos egrediamur de Aegypto, ut verbum testamenti quod accepimus, impleamus. Repromittit quoque Dominus Deus his qui faciunt opera in domo ejus, et implent quem accepere sermonem, spiritum suum, dicens: Et spiritus meus erit in medio vestrum. Sacramentum cernite Trinitatis: Ego sum vobiscum, et spiritus meus, et Verbum, in quo posui testamentum cum egrederemini de Aegypto. Quod autem dicit in medio vestrum, juxta illud sentiendum est, quod in Evangelio scriptum legitur: Medius enim vestrum stat, quem vos nescitis, qui post me veniet (Joan. I, 26). Haec ergo dicit Dominus exercituum ad vos qui videtis domum priorem sic esse quasi non sit. Movi coelum, quando de coelo audita est vox mea. Movi terram, quando priori populo tradidi Testamentum; et in adventu meo, caligo, turbo, tenebrae cernebantur. Movi mare Rubrum, quando viam praebeui populo transeunti. Movi aridam, vel Aegyptum per plagas cultu Dei vacuum, vel solitudinem per quam quadraginta annis circumduxi populum. Haec adhuc semel movebo. Quod factum cernimus in adventu Domini Salvatoris. Tempore quippe passionis ejus, fugiente sole, coelum motum est et tenebrae factae sunt super omnem terram ab hora sexta usque ad horam nonam (Matt. XXVII, et Luc. XXIII).

Viene, pues, la palabra de Dios a los que habían comenzado a trabajar en la casa del Señor Omnipotente, ya en el descanso, es decir, en el mes séptimo, y en el sacramento plenísimo de la Trinidad, a los veintiuno del mes, y a Ageo que celebraba las fiestas de Dios, quien de nuevo había preparado su mano para la palabra del Señor, y le dice: Habla a Zorobabel de la tribu de Judá, y a Josué el sumo sacerdote, que por nosotros se dignó hacerse hombre y Sacerdote, y a las reliquias del pueblo: pues en comparación con todo el orbe, pequeña parte fue al principio la de los creyentes. Por tanto, oigamos lo que habló. Hubo una vez en Israel la casa de Dios que ahora está tan desierta que ni siquiera se cree que haya existido; por lo cual la que había sido amada, pasó a ser no amada, y el que no era pueblo de Dios, comenzó a ser pueblo de Dios. Y es aquella casa antaño gloriosa: ahora a los ojos de Zorobabel y de Josué y de las reliquias del pueblo es como si no fuera. Y esto no solo debemos tomarlo de los edificios del templo que vemos haber caído; sino de todo lo que antaño tuvieron de preclaro los judíos. Sin embargo, porque la casa anterior se hizo como si no subsistiera, se provoca al jefe Zorobabel y al sacerdote Josué, para que el reino de Cristo y el sacerdocio se fortalezcan, y su pueblo, que antaño fue pueblo de la tierra, haga obras en la casa del Señor, y sepa que Dios le es presente: haga también la palabra que el Señor pactó con ellos cuando salían de la tierra de Egipto. Y ojalá también nosotros salgamos de Egipto, para que la palabra del testamento que recibimos, la cumplamos. Promete también el Señor Dios a los que hacen obras en su casa y cumplen la palabra que recibieron, su espíritu, diciendo: *Y mi espíritu estará en medio de vosotros.* Ved el sacramento de la Trinidad: Yo estoy con vosotros, y mi espíritu, y la Palabra, en la cual puse el testamento cuando salíais de Egipto. Pero lo que dice *en medio de vosotros*, debe sentirse según aquello que se lee escrito en el Evangelio: *Pues en medio de vosotros está, a quien vosotros no conocéis, el que vendrá después de mí* (Juan 1, 26). Estas cosas dice, pues, el Señor de los ejércitos a vosotros que veis la casa anterior ser de tal modo como si no fuera. Conmoví el cielo, cuando desde el cielo fue oída mi voz. Conmoví la tierra, cuando entregué el Testamento al pueblo anterior; y en mi venida, se veían niebla, torbellino, tinieblas. Conmoví el mar Rojo, cuando ofrecí camino al pueblo que pasaba. Conmoví la tierra seca, o bien Egipto a través de las plagas vacía del culto de Dios, o bien la soledad por la cual durante cuarenta años conduje al pueblo. Estas cosas todavía una vez las conmovaré. Lo cual vemos hecho en la venida del Señor Salvador. Pues en el tiempo de su pasión, huyendo el sol, el cielo se conmovió y se hicieron tinieblas sobre toda la tierra desde la hora sexta hasta la hora novena (Mt. 27 y Lc. 23).

Mota est terra, et saxa scissa sunt, 757 et sepulcra reserata; motum est mare dracone qui in eo erat interfecto; mota est et arida, infructuosa quondam gentium solitudo. In hoc autem universitatis tremore, commotae sunt etiam omnes gentes; quia in omnem terram exivit sonus apostolorum Domini, et verba eorum penetraverunt usque ad terminos orbis terrae (Psal. XVIII). Ob id autem omnes motae sunt nationes, ut ex earum motu venerit electa gentium multitudo, et quae ubicumque praeclara sunt. Verbi gratia, electa de Corintho, quia multus erat in ea populus Dei. Electa de Macedonia, quia grandis in Thessalonica Dei Ecclesia congregata, non habebat necessarium ut de charitate doceretur (I Thess. 14). Electa de Ephesus, ut arcana Dei et nullis antea revelata sacramenta cognoscerent. Quid plura? omnes gentes commotae sunt, ad quas Salvator apostolos miserat, dicens: Euntes, docete omnes gentes (Mat. XXVIII, 29), et ex multis vocatis pauci electi, primitivorum Ecclesiam construxerunt. Unde et apostolus Petrus: Salutat vos, inquit, quae in Babylone est electa, et Marcus filius meus (I Pet. V, 15), et Joannes: Senior, inquit, electae dominae; ac deinde filios memorat electae. Commotis ergo gentibus, quas quidem possumus et contrarias accipere fortitudines, non valentes splendorem Domini sustinere, venerunt electa omnium gentium, et repleta est gloria domus Domini, quae est Ecclesia Dei viventis, columna et firmamentum veritatis. Haec secundum LXX. Caeterum in Hebraico melius et significantius habetur ut supra posuimus: Et movebo omnes gentes, et veniet desideratus cunctis gentibus. Vere enim postquam ille venit, impleta est gloria domus Domini. Et quantum Dominus distat a servo, tantum domus Domini melior est, cui praeest Dominus, a domo priore cui praefuit servus. Quod autem ait: Meum est argentum, et meum est aurum, dicit Dominus exercituum, non puto quemquam existimare quod de argento loquatur et auro, quae a divitibus et regibus possidentur. Hoc enim modo, non solum argentum et aurum Dei est quasi Creatoris; sed et caetera metalla, aes, stannum, plumbum, et quod domat 758 omnia ferrum. Sed ego argentum, quo domus Dei ornatur, existimo eloquia Scripturarum, de quibus dicitur: Eloquia Domini eloquia casta; argentum igne examinatum, probatum terrae purgatum septuplum (Psal. XI, 7); et aurum quod in occulto sanctorum sensu, et in cordis versatur arcano, et splendet vero lumine Dei, quod et Apostolum de sanctis, qui super fundamentum Christi aedificant, sensisse perspicuum est, aurum, argentum, lapides pretiosos (I Cor. III);

Se conmovió la tierra, y las piedras se partieron, y los sepulcros se abrieron; se conmovió el mar, habiendo sido muerto el dragón que estaba en él; se conmovió también la tierra seca, antaño infructuosa soledad de las naciones. Pero en este temblor del universo, se conmovieron también todas las naciones; porque por toda la tierra salió el sonido de los apóstoles del Señor, y sus palabras penetraron hasta los confines del orbe de la tierra (Sal. 18). Por esto se conmovieron todas las naciones, para que de su movimiento viniera la multitud elegida de las naciones, y lo que en todas partes es preclaro. Por ejemplo, elegida de Corinto, porque había mucho pueblo de Dios en ella. Elegida de Macedonia, porque la gran Iglesia de Dios congregada en Tesalónica no tenía necesidad de que se le enseñara sobre la caridad (1 Tes. 4). Elegida de Éfeso, para que conocieran los secretos de Dios y los sacramentos revelados a nadie antes. ¿Qué más? Todas las naciones se conmovieron, a las cuales el Salvador había enviado a los apóstoles, diciendo: *Id, enseñad a todas las naciones* (Mt. 28, 19), y de muchos llamados pocos elegidos construyeron la Iglesia de los primogénitos. De donde también el apóstol Pedro: *Os saluda*, dice, *la que en Babilonia es elegida, y Marcos mi hijo* (1 Pe. 5, 13), y Juan: *El Anciano*, dice, *a la señora elegida*; y luego menciona a los hijos de la elegida. Conmovidas, pues, las naciones, que ciertamente podemos tomar también como las potestades contrarias, no pudiendo sostener el esplendor del Señor, vinieron los elegidos de todas las naciones, y se llenó de gloria la casa del Señor, que es la Iglesia del Dios vivo, columna y firmamento de la verdad. Esto según los Setenta. Por lo demás, en el hebreo se tiene mejor y más significativamente como pusimos arriba: *Y conmoveré todas las naciones, y vendrá el deseado de todas las naciones.* Pues verdaderamente después de que Él vino, se llenó la gloria de la casa del Señor. Y cuanto el Señor dista del siervo, tanto la casa del Señor, a la que preside el Señor, es mejor que la casa anterior a la que presidió el siervo. Pero lo que dice: *Mía es la plata, y mío es el oro, dice el Señor de los ejércitos*, no creo que nadie piense que habla de la plata y del oro que poseen los ricos y los reyes. Pues de este modo, no solo la plata y el oro es de Dios como del Creador; sino también los demás metales, el cobre, el estaño, el plomo, y el hierro que todo lo domina. Pero yo la plata con la que se adorna la casa de Dios, estimo que son las elocuencias de las Escrituras, de las cuales se dice: *Las palabras del Señor son palabras puras; plata examinada por el fuego, probada en la tierra, purificada siete veces* (Sal. 11, 7); y el oro el que en el sentido oculto de los santos y en el arcano del corazón se mueve, y brilla con la verdadera luz de Dios, lo cual es perspicuo que también el Apóstol sintió acerca de los santos que edifican sobre el fundamento de Cristo: *oro, plata, piedras preciosas* (1 Cor. 3);

ut in auro sensus occultus sit, in argento sermo decens, in lapide pretioso, opera Deo placentia. His metallis illustrior fit Ecclesia Salvatoris, quam quondam synagoga fuerat; his lapidibus vivis aedificatur domus Christi, et pax ei praebetur aeterna. Porro quod sequitur in Septuaginta: Et pacem animae in acquisitionem omni qui creatur, ut suscitetur templum istud, quasi superfluum et vix cohaerens, quippe quod nec apud Hebraeos, nec apud alium quemquam interpretem fertur, omisimus.

(Vers. 11 seqq.). In vicesima et quarta noni mensis, in anno secundo Darii [Vulg. addit Regis] factum verbum est Domini ad Aggaeum prophetam, dicens: Haec dicit Dominus exercituum; interroga sacerdotes legem, dicens: Si tulerit homo carnem sanctificatam in ora vestimenti sui, et tetigerit de summitate ejus panem, aut pulmentum, aut vinum, aut oleum, aut omnem cibum; numquid sanctificabitur? Respondentes autem sacerdotes, dixerunt: Non. Et dixit Aggaeus: Si tetigerit pollutus in anima ex omnibus his, numquid contaminabitur? Et responderunt sacerdotes, et dixerunt: contaminabitur. Et respondit Aggaeus, et dixit: Sic populus iste, et sic gens ista, ante faciem meam, dicit Dominus; et sic omne opus manuum eorum, et omnia quae obtulerunt ibi, contaminata erunt.

LXX: Vicesima et quarta noni mensis, anno secundo sub Dario, factus est sermo Domini ad Aggaeum prophetam, dicens: Haec dicit Dominus omnipotens; interroga sacerdotes legem, dicens: Si sumpserit homo carnem sanctam in summitate vestimenti sui, et tetigerit summitas vestimenti ejus panem, aut coctionem, aut vinum, aut oleum, aut omnem cibum, si sanctificabitur? Et responderunt sacerdotes, et dixerunt: 759 Non. Et dixit Aggaeus: Si tetigerit immundus in anima de omnibus his, contaminabitur? Et responderunt sacerdotes, et dixerunt: contaminabitur. Et respondit Aggaeus, et dixit: Sic populus iste, et sic gens haec coram me, dicit Dominus, et sic omnia opera manuum eorum. Et quicumque appropinquaverit ibi, contaminabitur, propter munera eorum matutina, dolebunt a facie malitiarum suarum, et odoratis in portis arguentes.

Propterea et Septuaginta interpretum editionem posuimus, quia in quibusdam verbis dissonare videbantur. Et hoc quod dicitur: Propter munera eorum matutina, dolebunt a facie malitiarum suarum, et odoratis in portis arguentes, nec in Hebraeo, nec apud alios interpretes invenitur. Notandum quod in isto loco: In vicesima et quarta die mensis noni anno secundo, non ut supra tertia vice dicitur: Factum est verbum Domini in manu Aggaei prophetae; sed ad Aggaeum prophetam.

de modo que en el oro esté el sentido oculto, en la plata el sermón decente, en la piedra preciosa las obras agradables a Dios. Por estos metales se hace más ilustre la Iglesia del Salvador de lo que antaño había sido la sinagoga; con estas piedras vivas se edifica la casa de Cristo, y se le ofrece paz eterna. Además, lo que sigue en los Setenta: *Y paz del alma para adquisición a todo el que es criado, para que despierte este templo*, como superfluo y apenas coherente, ya que ni se dice entre los hebreos, ni entre ningún otro intérprete, lo hemos omitido.

(Vers. 11 sigs.) En el día veinticuatro del noveno mes, en el segundo año de Darío [la Vulgata añade: el Rey], vino la palabra del Señor al profeta Ageo, diciendo: Así dice el Señor de los ejércitos: Pregunta ahora a los sacerdotes sobre la ley, diciendo: Si alguien lleva carne santificada en el borde de su vestidura, y con su borde toca pan, o potaje, o vino, o aceite, o cualquier comida, ¿será santificada? Y respondieron los sacerdotes y dijeron: No. Entonces dijo Ageo: Si alguien que está impuro por un cuerpo muerto toca cualquiera de estas cosas, ¿será impura? Y respondieron los sacerdotes y dijeron: Será impura. Entonces respondió Ageo y dijo: Así es este pueblo, y así es esta nación ante mi faz, dice el Señor; y así es toda obra de sus manos; y lo que ofrecen allí es impuro.

LXX: A los veinticuatro del noveno mes, en el segundo año bajo Darío, vino la palabra del Señor al profeta Ageo, diciendo: Así dice el Señor Omnipotente: Pregunta a los sacerdotes la ley, diciendo: Si un hombre toma carne santa en el borde de su vestidura, y el borde de su vestidura toca pan, o cocción, o vino, o aceite, o cualquier comida, ¿será santificada? Y respondieron los sacerdotes y dijeron: No. Y dijo Ageo: Si alguien que está impuro en el alma toca cualquiera de estas cosas, ¿será contaminada? Y respondieron los sacerdotes y dijeron: Será contaminada. Y respondió Ageo y dijo: Así es este pueblo, y así es esta nación ante mí, dice el Señor, y así son todas las obras de sus manos. Y cualquiera que se acerque allí será contaminado, por causa de sus dones matutinos; se dolerán ante la faz de sus malicias, y odiasteis a los que reprenden en las puertas.

Por esto también hemos puesto la edición de los Setenta traductores, porque parecían diferir en algunas palabras. Y esto que se dice: *Por causa de sus dones matutinos, se dolerán ante la faz de sus malicias, y odiasteis a los que reprenden en las puertas*, no se encuentra ni en el hebreo ni entre los demás intérpretes. Debe notarse que en este lugar: *A los veinticuatro días del mes noveno en el segundo año*, no se dice por tercera vez como arriba: *Vino la palabra del Señor en mano del profeta Ageo*; sino *al profeta Ageo*.

Ibi enim (quia adhuc profectum habebat, et opera tantum munda, cor autem illius necdum plenam sapientiam receperat; sive quia habitabat adhuc inter eos, qui dicebant: Nondum venit tempus domus Domini aedificandae) in operibus tantum ejus sermo factus est Domini. Hic autem quoniam jam templi jacta sunt fundamenta, et ingressus est populus cum principibus in domum Dei, et facit opus congruum templo Dei, et audivit mysterium: Movebo omnes gentes, et veniet desideratus cunctis gentibus, et plenus est vaticinio; propterea totus ad Aggaeum fit sermo Domini. De vicesima quarta die et secundo anno jam diximus: Noni mensis numerus qui hic additur, numquam in bonam partem legitur. Pascha immolat populus, et alias celebrat festivitates; omnis ejus solemnitas die finitur octavo, nec ad nonum pervenit. Qui agnum paschae praeparant, transacta die nona, incipiunt praeparare. Dies quoque propitiationis et expiationis mensis septimi, post diem nonam celebratur. Et in Jeremia (Cap. XIX et LII), sicut legentibus poterit esse manifestum, Jerusalem nono anno a Babylois oppugnatur. Quia igitur prophetia de immunditia populi futura 760 erat; idcirco secundo anno Darii nonus mensis jungitur. Rursum quia datur locus poenitentiae post immunditiae correptionem, vicesima quarta die sermo Dei fit ad Aggaeum prophetam, ut quasi ex persona Domini quaestionem a sacerdotibus sciscitetur ex lege venientem, et dicitur ei: Interroga sacerdotes legem, dicens.

Simulque considera sacerdotum esse officii, de lege interroganti respondere. Si sacerdos est, sciat legem Domini: si ignorat legem, ipse se arguit non esse Domini sacerdotem. Sacerdotis enim est scire legem, et ad interrogationem respondere de lege. Quod quidem et in Deuteronomio (Cap. 17) legimus, ut sicubi in urbibus Israel quaestio fuerit exorta inter sanguinem et sanguinem, inter iudicium et iudicium, lepram et lepram, contradictionem et contradictionem, eant ad sacerdotes atque Levitas, et ad pontificem qui in diebus illis fuerit constitutus, et quaerant ab eo legem Domini; quibus respondentibus, faciant quod jubentur. Quod si non fecerint, exterminentur de populo suo. Et ne forsitan in veteri solum Instrumento haec praecepta videantur; loquitur et Apostolus ad Timotheum, episcopum non solum irreprehensibilem esse debere, et unius uxoris virum, et sapientem, et pudicum, et ornatum, et hospitem, sed etiam doctorem (I Tim. III). Et ne casu hoc dixisse videretur, ad Titum quoque super presbyteris (quos et episcopos intelligi vult) ordinandis, eadem cautela servatur (Tit. I, 5 seqq.).

Pues allí (porque aún tenía progreso que hacer, y solo las obras eran limpias, pero su corazón aún no había recibido la plenitud de la sabiduría; o porque aún habitaba entre aquellos que decían: *Aún no ha llegado el tiempo de edificar la casa del Señor*) la palabra del Señor vino solo en sus obras. Aquí ciertamente, puesto que ya se han puesto los cimientos del templo, y el pueblo ha entrado con los príncipes en la casa de Dios y está haciendo la obra conveniente al templo de Dios, y ha oído el misterio: *Conmoveré todas las naciones, y vendrá el deseado de todas las naciones*, y está lleno de profecía; por eso toda la palabra del Señor viene a Ageo. Sobre el día veinticuatro y el segundo año ya hemos hablado: el número del noveno mes que se añade aquí nunca se lee en buen sentido. El pueblo sacrifica la Pascua y celebra otras festividades; toda solemnidad suya termina al octavo día, ni llega al noveno. Quienes preparan el cordero de la Pascua, pasado el día noveno, comienzan a prepararlo. El día de propiciación y expiación del séptimo mes también se celebra después del día noveno. Y en Jeremías (Caps. 19 y 52), como podrá ser manifiesto a los lectores, Jerusalén es sitiada en el noveno año por los babilonios. Por tanto, porque la profecía iba a ser sobre la futura inmundicia del pueblo, por eso el noveno mes se une al segundo año de Darío. De nuevo, porque se da lugar al arrepentimiento después de la corrección de la inmundicia, el día veinticuatro viene la palabra de Dios al profeta Ageo, para que como de la persona del Señor inquiera de los sacerdotes una cuestión procedente de la ley, y se le dice: *Pregunta ahora a los sacerdotes sobre la ley, diciendo.*

Y al mismo tiempo considera que es del oficio de los sacerdotes responder a quien pregunta sobre la ley. Si es sacerdote, sepa la ley del Señor: si ignora la ley, él mismo se acusa de no ser sacerdote del Señor. Pues es parte del sacerdote saber la ley y responder sobre la ley a una interrogación. Lo cual ciertamente leemos también en el Deuteronomio (Cap. 17), que dondequiera que en las ciudades de Israel surgiera una cuestión entre sangre y sangre, entre juicio y juicio, entre lepra y lepra, entre contradicción y contradicción, vayan a los sacerdotes y levitas y al pontífice que en aquellos días hubiera sido constituido, y pidan de él la ley del Señor; y respondiendo ellos, hagan lo que se les manda. Pero si no lo hicieran, sean exterminados de su pueblo. Y para que tal vez no parezcan estar estos preceptos solo en el Antiguo Instrumento, habla también el Apóstol a Timoteo, que un obispo debe ser no solo irreprochable, y marido de una sola mujer, y sabio, y púdico, y adornado, y hospitalario, sino también doctor (1 Tim. 3). Y para que no pareciera haber dicho esto por casualidad, la misma cautela se observa también con Tito sobre la ordenación de presbíteros (a quienes también quiere que se entienda como obispos) (Tito 1, 5 sigs.).

Propter hoc reliqui te Cretae, ut quae residua erant corrigeres, et ordinares per civitates presbyteros, sicut ego praecepi tibi: Si quis est irreprehensibilis unius uxoris vir, filios habens fideles, non in accusatione luxuriae vel in subjectos. Oportet enim episcopum irreprehensibilem esse sicut Dei dispensatorem, non procacem, non iracundum, non violentum, non percussorem, non turpis lucri cupidum; sed hospitalem, pudicum, benignum, justum, sanctum, continentem, habentem in doctrina sermonem fidelem; ut possit consolari in doctrina sana, et eos qui contradicunt arguere. Sunt enim many et non subjecti, vaniloqui, et seductores, et maxime qui de circumcisione sunt, 761 quibus oportet imponere silentium.

Haec prolixius posui, ut tam ex veteri, quam ex novo Testamento, sacerdotum esse officium noverimus, scire legem Dei, et respondere ad quae fuerint interrogati. Nec simplicitatem et ciborum continentiam in magistro sufficere: nisi quod ipse facit, possit et alios erudire. Certe quia responsuros puto: hoc eorum esse qui se ab adolescentia praeparant ad docendum, frequenter autem iudicio Domini, et populorum suffragio in sacerdotium simplices eligi: saltem illud habeant, ut postquam sacerdotes fuerint ordinati, discant legem Dei, ut possint docere quod didicerint, et augeant scientiam magis quam opes, et non erubescant a laicis discere, qui noverint ea quae ad officium pertinent sacerdotum: magisque noctes et dies in Scripturarum tractatu, quam in ratiociniis et supputatione consumant.

Quid est autem quod ex persona Domini Aggaeus interrogat sacerdotes? Si tulerit homo carnem sanctificatam in ora, sive in summitate vestimenti sui, et tetigerit de summitate ejus panem, aut pulmentum, aut vinum, aut oleum, aut omnem cibum, numquid sanctificabitur? Antequam de quaestione tractemus, debemus interim juxta litteram nosse, quid sit caro sanctificata, et quid sit immundus in anima. Hostia quae immolabatur in altari carnes illius sanctae erant, et inter ipsas sanctificatas carnes erat multa diversitas. Alias enim sacerdotes in templi adytis comedebant: alias propinqui eorum domi: alias hi qui de sacerdotibus videbantur esse maculati: alias Israelitae qui nullam habebant immunditiam. Hujus diversitatis plena ratio in Levitico dicitur. Immundus autem in anima dicebatur, qui corpus hominis mortui attigerat. In quo animadvertendum, quamdiu anima in corpore sit, immundum non esse corpus humanum: statim vero ut spiritus vegetans artus recesserit, immundum fieri quod terrenum est, sicut in eodem Levitico scribitur:

Por esta causa te dejé en Creta, para que corrigieras lo que faltaba y ordenaras presbíteros por las ciudades, como yo te mandé: si alguno es irrepreensible, marido de una sola mujer, que tenga hijos fieles, no acusados de disolución ni contumaces. Porque es necesario que el obispo sea irrepreensible como administrador de Dios; no soberbio, no iracundo, no dado al vino, no pendenciero, no codicioso de ganancias deshonestas; sino hospitalario, amante de lo bueno, sobrio, justo, santo, continente; retenedor de la palabra fiel tal como ha sido enseñada, para que también pueda exhortar con sana doctrina y convencer a los que contradicen. Porque hay muchos contumaces, habladores de vanidades y engañadores, mayormente los de la circuncisión, a los cuales es preciso tapar la boca.

He puesto estas cosas más extensamente para que sepamos tanto por el Antiguo como por el Nuevo Testamento que es oficio de los sacerdotes saber la ley de Dios y responder a las cosas sobre las que fueran preguntados. Ni la simplicidad y la continencia de alimentos bastan en un maestro, a menos que lo que él mismo hace pueda también enseñarlo a otros. Ciertamente, porque pienso que responderán: esto es de aquellos que se preparan desde la juventud para enseñar, pero frecuentemente por juicio del Señor y el sufragio de los pueblos se eligen simples para el sacerdocio: al menos tengan esto, que después de haber sido ordenados sacerdotes, aprendan la ley de Dios para que puedan enseñar lo que hayan aprendido, y aumenten la ciencia más que las riquezas, y no se avergüencen de aprender de los laicos que conozcan aquellas cosas que pertenecen al oficio de los sacerdotes; y consuman más las noches y los días en el estudio de las Escrituras que en razonamientos y cálculos.

Pero, ¿qué es lo que Ageo pregunta a los sacerdotes de parte del Señor? *Si un hombre lleva carne santificada en el borde, o en la punta de su vestidura, y con su borde toca pan, o potaje, o vino, o aceite, o cualquier comida, ¿será santificada?* Antes de tratar la cuestión, debemos saber mientras tanto según la letra qué es carne santificada y qué es alguien impuro en el alma. La víctima que se inmolaba en el altar, su carne era santa, y entre esas mismas carnes santificadas había mucha diversidad. Pues unas las comían los sacerdotes en lo íntimo del templo; otras sus parientes en casa; otras aquellos de los sacerdotes que parecían estar manchados; otras los israelitas que no tenían ninguna inmundicia. Una razón plena de esta diversidad se da en el Levítico. Además, se decía que era impuro en el alma quien había tocado el cuerpo de un hombre muerto. En lo cual debe advertirse que mientras el alma esté en el cuerpo, el cuerpo humano no es impuro; pero inmediatamente que el espíritu que anima los miembros se ha retirado, se hace impuro lo que es terreno, como está escrito en el mismo Levítico:

Et ait Dominus ad Moysen, dicens: Dic sacerdotibus filiis Aaron, et dices ad eos: In animabus non contaminabuntur in gente sua; sed in cognatis qui appropinquant eis, super matre, et super patre, et super filiis et filiabus, et super fratre et sorore sua virgine quae 762 appropinquat ei, et non est tradita viro: super his non contaminabitur, et non polluetur repente in populo suo in contaminationem sui (Levit. XXI, 1, 2). Considera his praecipi sacerdotibus non ingredi ad quemlibet mortuum, nisi ad eos cognatos et propinquos, de quibus supra dictum est. Sacerdos autem magnus, id est pontifex, plus aliquid habebat a caeteris sacerdotibus: et nec pieti nec affectus flectere poterat, ut immundus fieret in supradictis nominibus. Ait enim Scriptura: Et super omnem animam quae mortua est non ingredietur: super patre suo, neque super matre sua, et non contaminabitur.

Scientes ergo quid sit caro sanctificata, et immundus in anima, videamus propheta quid quaerat. Si homo quicumque, non hic de Pontifice dicitur, aut de sacerdote, aut de Levita; sed quilibet homo: ubi persona non ponitur, passim omnibus licet carnem tangere. Si tulerit, inquit, carnem sanctificatam, et ligaverit in summitate vestimenti sui, et ipsa summitas vestimenti panem tetigerit, aut quamlibet aliam coctionem, aut vinum, aut oleum, aut omne extra haec quo homo vesci potest, numquid panis, aut vinum, aut oleum, aut omnis cibus, tactu vestimenti in quo caro sancta ligata est, sanctificari potest? Et respondentes sacerdotes dixerunt: Non potest, hoc est, nihil eorum sanctificabitur de quibus quaeris; sed ita unumquodque permanebit ut fuerat.

Rursum alia quaestio proponitur sacerdotibus: quod scilicet bene responderint ad superiorem, et quasi similitudo problematis coaptatur, in qua imperitus facile labi potuit. Da enim aliquem nescire legem, et sicut respondit de sanctificata carne non sanctificari panem, aut pulmentum, aut vinum, aut oleum, aut omnem cibum, et in hoc aequae respondebit, et dicet: Pollutum in anima non contaminare ea quae sancta caro sanctificare non potuit. Interrogat igitur, et dicit: Si tetigerit is qui pollutus in anima est, hoc est, qui contagione mortui est immundus effectus, ex his omnibus, panem videlicet aut pulmentum, aut vinum, aut oleum, aut reliquos cibos; numquid ex contactu eorum haec quae tetigerit polluentur? Et responderunt sacerdotes, quorum princeps erat Jesus filius Josedec, unde et legem noverant 763, et dixerunt contactu ejus, qui immundus est, omnia quae ab eo contacta sunt pollui. Et respondit Aggaeus et dixit, de superioribus tacens, quod sanctificata caro caeteros cibos sanctificare non possit; et de secunda tantummodo quaestione sermonis sui texens occasionem: Sic populus iste, et sic gens ista ante faciem meam, dicit Dominus: Qui immundus est in anima, et morticinum tetigerit, omne quod tetigerit, et quod obtulerit mihi, immundum erit.

Y dijo el Señor a Moisés, diciendo: Di a los sacerdotes hijos de Aarón, y les dirás: No se contaminarán en sus almas entre su gente; sino en sus parientes cercanos a ellos, por la madre, y por el padre, y por los hijos y las hijas, y por el hermano y su hermana virgen que está cerca de él y no ha sido entregada a varón: por estos no se contaminará, y no se polucionará de repente entre su pueblo para su propia contaminación (Lev. 21, 1. 2). Considera que se manda a estos sacerdotes no entrar a cualquier muerto, excepto a aquellos parientes y allegados de los que se habló arriba. El sumo sacerdote, es decir, el pontífice, tenía algo más que los demás sacerdotes: y ni la piedad ni el afecto podían inclinarlo para que se hiciera impuro en los nombres arriba mencionados. Pues dice la Escritura: *Y sobre toda alma que esté muerta no entrará: por su padre ni por su madre, y no se contaminará.*

Sabiendo, pues, qué es carne santificada y alguien impuro en el alma, veamos qué pregunta el profeta. Si un hombre, cualquiera, no se dice aquí del Pontífice, ni de un sacerdote, ni de un levita, sino cualquier hombre: donde no se pone persona, se permite a todos por todas partes tocar la carne. Si hubiera llevado, dice, carne santificada, y la hubiera atado en el borde de su vestidura, y el mismo borde de la vestidura tocara el pan, o cualquier otra cocción, o vino, o aceite, o todo lo que hay fuera de esto con lo que el hombre puede alimentarse, ¿puede el pan, o el vino, o el aceite, o cualquier comida santificarse por el tacto de la vestidura en la que la carne santa está atada? Y respondiendo los sacerdotes dijeron: No puede; esto es, nada de aquello por lo que preguntas será santificado, sino que cada cosa permanecerá tal como había sido.

De nuevo otra cuestión se propone a los sacerdotes: porque ciertamente respondieron bien a la anterior, y como si se adaptara una semejanza del problema en la que una persona inexperta podría resbalar fácilmente. Pues supón que alguien no sabe la ley, y así como respondió sobre la carne santificada que el pan, o el potaje, o el vino, o el aceite, o cualquier comida no se santifica, así en esto responderá igualmente y dirá: El polucionado en el alma no contamina aquellas cosas que la carne santa no pudo santificar. Pregunta, pues, y dice: Si el que está polucionado en el alma, esto es, el que por el contagio de un muerto ha quedado impuro, tocara cualquiera de todas estas cosas, a saber el pan o el potaje, o el vino, o el aceite, o las restantes comidas; ¿se polucionarán por el contacto de ellas estas cosas que tocara? Y respondieron los sacerdotes, cuyo príncipe era Josué hijo de Josedec, de donde también conocían la ley, y dijeron que por el contacto de aquel que es impuro se polucionan todas las cosas que son tocadas por él. And respondió Ageo y dijo, callando sobre lo anterior, que la carne santificada no puede santificar otras comidas; y tejiendo la ocasión de su discurso solo de la segunda cuestión: *Así es este pueblo y así es esta nación ante mi faz, dice el Señor.* El que es impuro en el alma y tocara un cadáver, todo lo que tocara y lo que me ofreciera será impuro.

Quod autem dicit secundum litteram, hujusmodi est: O popule, qui altari tantum extructo, et diruta domo mea, hostias mihi offers in altari, et victimis ejus et carnibus te sanctificari putas: scito non tam sanctificari te ex hostiis quae, templo diruto, tibi prodesse non poterunt: quam contaminari omnia opera tua, et cuncta quae agis, ex eo quod negligis et tuam magis domum quam meam exstruere conatus es. Sanctum quidem est quod offertur in altari; sed non tam sanctificaris ex hostiis, quam ex eo quod in convallibus habitas, et interis mortuis operibus, pollueris. Haec juxta historiam: quamquam spiritualis in ea intelligentiae lineas duxerimus. Caeterum secundum ἀναγωγήν Ecclesiasticus vir qui immolavit agnum immaculatum et anniculum, et indutus est Christo, si tulerit de carnibus ejus, et ligaverit in summitate vestimenti sui, et ipsa summitas tetigerit Scripturarum panem, qui confirmat corda credentium; aut coctionem, apostolicas Epistolas, quae quasi veteris Legis carnes concidunt et decoquunt, et conditas praebent esui; aut vinum quod laetificat cor hominis; aut oleum, in quo exhilaratur facies audientis; aut omnem cibum: lac, quo aluntur Corinthii (I Cor. 2), et olera quibus vescuntur infirmi (Rom. XIV, 3), et caetera his similia: non statim quasi sanctificata ea comedent quibuscumque data fuerint. Non enim ex eo quod dicuntur; sed ex eo quod suscipiuntur, sanctificant audientes: quia multi auditores legis sunt, et non factores. Sed et ob id puto haec universa quae dixi, ex tactu vestimenti ad vescentes nequaquam sanctificata deferri, quod summitate tantum pallii continguntur; et sanctificatae carnes intrinsecus, humorem, sanguinem, venas 764, nervosque non norunt. Sicut igitur summitas vestimenti dominici, et levis tactus non sanctificat, nisi eum qui comederit carnes agni, et sanguinem ejus biberit: sic econtrario immundus in anima, perversae quaeque doctrinae, quodcumque tetigerint, immundum faciant necesse est. Habent enim in sacramentis panem, et vinum, et oleum, et omnem cibum; sed sacramenta eorum quasi panis luctus, omnes qui ea contigerint, contaminabuntur. Legunt et ipsi Scripturas, et quasi de Scripturarum testimoniis conspergunt panem, et tota nocte in clibano coquunt illum; sed cum ad vescendum datus fuerit, comedentes ad insaniam provocat. Habent pulmentum et coctionem, conantes juxta perversitatis suae sensum mystica quaeque de Scripturis texere, et quasi coquere, et condire carnes agni, sed coctio illa perditio est. Habent et vinum, sed non de vinea Sorec, et quam plantavit Dominus in Jeremia, electam et totam veram (Jer. II); sed de vinea Sodomorum. Habent et oleum quod de veteris et novae Scripturae testimoniis violenter exprimunt, et quasi in refectionem deceptis et lassis mentibus pollicentur; sed detestatur illud sanctus, et dicit: Oleum autem peccatoris non impinguet caput meum (Ps. CXL, 5).

Pero lo que dice según la letra es de esta clase: Oh pueblo, que habiendo construido solo el altar y estando mi casa en ruinas, me ofreces víctimas en el altar y piensas que te santificas por sus víctimas y carne: sabe que no te santificas tanto por las víctimas que, estando el templo en ruinas, no podrán aprovecharte, cuanto se contaminan todas tus obras y todo lo que haces por el hecho de que descuidas y te has esforzado en construir tu propia casa más que la mía. Santo es ciertamente lo que se ofrece en el altar; pero no te santificas tanto por las víctimas cuanto te polucionas por el hecho de que habitas en valles y participas en obras muertas. Esto según la historia: aunque hemos trazado líneas de inteligencia espiritual en ella. Por lo demás, según la **anagoría**, el hombre eclesiástico que ha inmolado el cordero inmaculado y de un año y se ha vestido de Cristo, si tomara de su carne y la atara en el borde de su vestidura, y el mismo borde tocara el pan de las Escrituras, que confirma los corazones de los creyentes; o la cocción, las Epístolas apostólicas, que como si cortaran y cocieran la carne de la antigua Ley y la ofrecieran condimentada para el alimento; o el vino que alegra el corazón del hombre; o el aceite en el que se alegra la faz del que oye; o cualquier comida: la leche con la que se alimentan los corintios (1 Cor. 3), y las legumbres con las que se alimentan los débiles (Rom. 14, 3), y otras cosas semejantes a estas: no inmediatamente las comerán como santificadas aquellos a quienes fueran dadas. Pues no santifican a los oyentes por el hecho de que se digan, sino por el hecho de que se reciban: porque muchos son oyentes de la ley y no hacedores. Pero también por esto pienso que todas estas cosas que he dicho de ningún modo se transmiten santificadas por el tacto de la vestidura a los que comen, porque se tocan solo por el borde del manto; y las carnes santificadas interiormente no conocen la humedad, la sangre, las venas y los nervios. Así como, pues, el borde de la vestidura del Señor y un ligero toque no santifica sino al que hubiera comido la carne del cordero y bebido su sangre: así al contrario el impuro en el alma, cualesquiera doctrinas perversas, cualquier cosa que tocan, es necesario que la hagan impura. Pues tienen en los sacramentos pan, y vino, y aceite, y cualquier comida; pero sus sacramentos son como el pan de luto: todos los que los tocan se contaminarán. Ellos mismos también leen las Escrituras y como si rociaran el pan con los testimonios de las Escrituras, y toda la noche lo cuecen en el horno; pero cuando se ha dado para el alimento, provoca a los que comen a la locura. Tienen potaje y cocción, esforzándose según el sentido de su propia perversidad por tejer cualesquiera cosas místicas de las Escrituras, y como si cocieran y condimentaran la carne del cordero, pero esa cocción es perdición. Tienen también vino, pero no de la viña de Sorec y la que plantó el Señor en Jeremías, elegida y toda verdadera (Jer. 2), sino de la viña de Sodoma. Tienen también aceite que extraen violentamente de los testimonios de la antigua y nueva Escritura, y prometen como para refrigerio a las mentes engañadas y cansadas; pero el santo lo detesta y dice: **Pero el aceite del pecador no engorde mi cabeza** (Sal. 140, 5).

Habent et diversos cibos, multiplices videlicet variarum ὑποθέσεων diversosque tractatus, quos quia immundi sunt qui scripserunt, et immundo ore prolati sunt, omnis qui tetigerit, immundus fiet, et in eorum trahetur errorem. Unde respondit Aggaeus, qui scit differentias solemnitatum, et ob id festi sortitus est nomen: Sic populus iste et sic gens ista, Iudaeorum videlicet, atque gentilium, et haereticorum omnium in conspectu meo, dicit Dominus: Omne quod fecerint, quod mihi obtulerint, vel vota pro salute, vel pacifica, vel pro peccato, vel pro delicto, vel in holocaustum, sive elemosynas, sive jejunia, sive victus continentiam, et corporis castitatem, contaminata erunt in conspectu meo. Quamvis enim sancta videantur specie sui quae offeruntur a talibus: tamen quia tacta sunt ab eo qui pollutus in anima est, omnia polluentur.

(Vers. 17 seqq.) 765 Et nunc ponite corda vestra a die hac et supra: antequam poneretur lapis super lapidem in templo Domini. Cum accederetis ad acervum viginti modiorum, et fierent decem, et intraretis ad torcular, ut exprimeretis quinquaginta lagenas, et fiebant viginti. Percussi vos vento urente, et aurigine, et grandine omnia opera manuumstrarum, et non fuit in vobis qui reverteretur ad me, dicit Dominus.

LXX: Et nunc ponite super corda vestra a die hac et supra, antequam poneretur lapis super lapidem in templo Domini, qui eratis quando mittebatis in cypselem hordei viginti sata, et fiebant decem sata hordei: et ingrediebamini torcular, ut hauriretis quinquaginta amphoras, et fiebant viginti. Percussi vos sterilitate, et corruptione aeris, et grandine omnia opera manuumstrarum: et non reversi estis ad me, dicit Dominus.

Licet omnia quae obtulistis mihi in altari, quia templum, non aedificaveratis, contaminata fuerint (sine exstrukione quippe templi, donum omne pollutum est); tamen nunc te hortor, o popule, ut sensu ad praeterita revertaris, consideresque quae facta sint, hoc est, et ab hac die vicesima quarta noni mensis anno secundo Darii, quidquid retro gestum est mente complectere, et propter quae, quanta sustinueris, ut cum deinceps prospera tibi evenerint, scias qua causa evenerint. Ergo antequam inciperes aedificare templum, et lapidem super lapidem ponere, cum accederes ad acervum, et putares viginti te habere modios, nonne vix mediam partem colligere poteras? Sive juxta LXX: Cum mitteres viginti modios hordei in vas quod vocatur cypseles, et existimares te quamquam hordeum mitteres, jumentorum cibum, vel de ipsis viginti modiis esse securum, nonne postea reversus ad vas vix decem modios reperisti?

Tienen también diversos alimentos, a saber, las múltiples diversas *hipótesis* y diversos tratados, los cuales porque son impuros los que los escribieron y fueron proferidos con boca impura, todo el que los tocara se hará impuro y será arrastrado a su error. De donde respondió Ageo, que sabe las diferencias de las solemnidades y por eso obtuvo el nombre de fiesta: Así es este pueblo y así es esta nación, a saber de los judíos y de los gentiles y de todos los herejes en mi presencia, dice el Señor: Todo lo que hubieran hecho, lo que me hubieran ofrecido, ya sean votos por la salud, o pacíficos, o por el pecado, o por el delito, o en holocausto, ya sean limosnas, o ayunos, o continencia de vida y castidad del cuerpo, estarán contaminados en mi presencia. Pues aunque parezcan santas por su especie las cosas que se ofrecen por tales personas: sin embargo, porque han sido tocadas por aquel que está polucionado en el alma, todas se polucionarán.

(Vers. 17 sigs.) Y ahora, poned vuestros corazones desde este día en adelante: antes de que se pusiera piedra sobre piedra en el templo del Señor. Cuando acudíais a un montón de veinte modios, y se hacían diez; y entrabais al lagar para exprimir cincuenta lagunas, y se hacían veinte. Os herí con viento abrasador, y con añublo, y con granizo en todas las obras de vuestras manos; y no hubo entre vosotros quien se volviera a mí, dice el Señor.

LXX: Y ahora, poned sobre vuestros corazones desde este día en adelante, antes de que se pusiera piedra sobre piedra en el templo del Señor: quiénes erais cuando echabais en el recipiente (cypsela) de cebada veinte sats, y se hacían diez sats de cebada; y entrabais al lagar para extraer cincuenta ánforas, y se hacían veinte. Os herí con esterilidad, y con corrupción del aire, y con granizo en todas las obras de vuestras manos: y no os volvisteis a mí, dice el Señor.

Aunque todo lo que me ofrecisteis en el altar estaba contaminado porque no habíais edificado el templo (pues ciertamente, sin la construcción del templo, todo don está polucionado), sin embargo, ahora te exhorto, oh pueblo, a que vuelvas con el sentido al pasado y consideres qué cosas se han hecho; esto es, desde este día veinticuatro del noveno mes del segundo año de Darío, abraza en tu mente todo lo que se ha gestionado atrás, y por qué razones, y cuánto has soportado, para que cuando en adelante te sucedan cosas prósperas, sepas por qué causa han sucedido. Por tanto, antes de que empezaras a edificar el templo y a poner piedra sobre piedra, cuando acudías al montón y pensabas que tenías veinte modios, ¿acaso no podías recoger apenas la mitad? O según los LXX: Cuando echabas veinte modios de cebada en el vaso que se llama cypsela, e imaginabas que aunque echabas cebada, alimento de las bestias, estabas seguro incluso respecto a esos mismos veinte modios, ¿acaso después, vuelto al vaso, no encontraste apenas diez modios?

Ad torcular quoque cum accederetis, et videretis uvas, et quinquaginta amphoras vobis oculi pollicerentur: non dico partem mediam, sed vix viginti amphoras exprimere poteratis. Et haec feci percutiens vos vento urente, et corruptione aeris, et emorientibus frugibus, vacuisque spicarum folliculis, et vinearum botris, ut malorum pondere vos ad meam notitiam provocarem: 766 et nec sic fuit qui reverteretur ad me.

Hebraeus totam loci hujus continentiam ab eo quod scriptum est: Et nunc ponite corda vestra a die hac et supra, usque ad eum locum ubi ait: vinea et ficus et malogratum, et lignum olivae non floruit, ex die ista benedicam, ita exposuit [Al. exponit]: Certe nunc templi fundamenta sunt jacta; ex hac igitur die qua fundamenta jecistis (cum in praeteritum vos sterilitate, et fame, et grandine, siccitate punierim, et non fuerit qui ad me per has plagas reverteretur e vobis), ponite corda vestra in futurum et deinceps, et videte quia omnia vobis prospero cursu fluant. Hoc autem eveniet quia templum meum aedificare coepistis: nec in solo altari habentes fiduciam, aedificationem meae domus contemnitis. Juxta quem sensum breviter possumus dicere, frustra aliquos munera offerre Deo, et eleemosynis atque oblationibus putare Deum posse placari, cum ipsi non extruxerint in se templum Spiritui sancto. Tunc enim prosunt eleemosynae, et munera quae offeruntur in altari, cum seipsum quis aedificaverit templum Dei, et post aedificationem templi dona obtulerit in altari.

Porro secundum tropologiam, et ad nos dicitur qui nunc in Jesum Christum credimus, si tamen credimus et opere fidei ostendimus veritatem, ut revertamur mente ad illud tempus quando gentiles eramus, quotidie vitiis servientes, nec extruxeramus in nobis templum Deo. Quomodo autem architectus et scientissimus caementarius lapidem jungit lapidi, et inferiorem superiori calce gypsoque conglutinat: ita et architectus (quem se et apostolus esse dicit: Quasi sapiens architectus fundamentum posui (I Cor. III, 10): et quem de Jerusalem ablaturum se Dominus comminatur) novit quomodo opera jungat operibus, et paulatim exstruat templum Dei. Fundamentum autem hujus templi ponitur Jesus, super quem unusquisque videat quid aedificet: Alius aedificat aurum, argentum, lapides pretiosos; alius, ligna, fenum, stipulam. Et tribus bonis tria econtrario opponuntur mala. Isti sunt lapides de quibus exstructurum se Jerusalem Dominus repromittit: 767 Ecce ego praeparabo tibi carbunculum lapidem tuum, et fundamenta tua sapphirum, et ponam propugnacula tua jaspidem [Al. jaspim], et portas tuas de lapide crystallo, et murum tuum de lapidibus electis (Isai. LIV, 11, 12).

Al lagar también cuando acudíais, y veíais las uvas, y vuestros ojos os prometían cincuenta ánforas: no digo la mitad, sino que apenas podíais exprimir veinte ánforas. Y estas cosas hice hiriéndoos con viento abrasador, y con corrupción del aire, y con las mieses que morían, y con los folículos de las espigas vacíos, y con los racimos de las viñas, para que por el peso de los males os provocara al conocimiento de mí: y ni aun así hubo quien se volviera a mí.

El hebreo ha expuesto así toda la continuidad de este lugar, desde aquello que está escrito: «Y ahora poned vuestros corazones desde este día en adelante», hasta aquel lugar donde dice: «la viña y la higuera y el granado y el árbol del olivo no han florecido; desde este día bendeciré»: Ciertamente ahora se han puesto los cimientos del templo; desde este día, pues, en que pusisteis los cimientos (mientras que en el pasado os castigué con esterilidad, y hambre, y granizo, y sequía, y no hubo entre vosotros quien se volviera a mí por estas plagas), poned vuestros corazones en el futuro y en adelante, y ved que todas las cosas os fluyen en un curso próspero. Pero esto sucederá porque habéis comenzado a edificar mi templo: no teniendo confianza solo en el altar mientras despreciáis la edificación de mi casa. Según este sentido, podemos decir brevemente que algunos ofrecen dones a Dios en vano, y piensan que Dios puede ser aplacado con limosnas y oblaciones, cuando ellos mismos no han edificado en sí un templo al Espíritu Santo. Pues entonces aprovechan las limosnas y los dones que se ofrecen en el altar, cuando uno se ha edificado a sí mismo como templo de Dios, y después de la edificación del templo ha ofrecido dones en el altar.

Por lo demás, según la topología, también se nos dice a nosotros que ahora creemos en Jesucristo —si es que creemos y mostramos la verdad con la obra de la fe—, que volvamos con la mente a aquel tiempo cuando éramos gentiles, sirviendo diariamente a los vicios, y no habíamos edificado en nosotros un templo a Dios. Pues así como el arquitecto y el muy experto albañil une piedra con piedra, y con cal y yeso congutina la inferior con la superior: así también el arquitecto (que el Apóstol dice que es él mismo: «Como sabio arquitecto puse el fundamento» [1 Cor 3, 10]: y a quien el Señor amenaza con que lo quitará de Jerusalén) sabe cómo unir obras con obras, y edificar poco a poco el templo de Dios. El fundamento de este templo se pone que es Jesús, sobre el cual cada uno vea qué edifica: uno edifica oro, plata, piedras preciosas; otro, madera, heno, hojarasca. Y a las tres cosas buenas se oponen, por el contrario, tres males. Estas son las piedras con las que el Señor promete que edificará Jerusalén: «He aquí que yo prepararé para ti el carbunco como tu piedra, y tus cimientos de zafiro, y pondré tus baluartes de jaspe, y tus puertas de piedra de cristal, y tu muro de piedras selectas» (Is 54, 11-12).

Neque enim putandum est secundum Judaicas fabulas et inepta figmenta, Deum auro et gemmis aedificaturum Jerusalem, et non vivis lapidibus, qui nunc voluntur super terram, et juxta naturas lapidum, vel igniti fide sunt, ut carbunculus; vel toti coelestes, et in thronum Dei redacti, ut sapphirus; vel innocentia et bonorum operum simplicitate lucentes, ut crystallus.

Dicitur ergo nobis ut consideremus quae retro passi fuerimus antequam in nobis aedificaremus templum Dei. Cum accederetis, inquit, ad acervum viginti modiorum, et fierent decem: sive juxta LXX: Cum mitteretis in cypselem viginti modios hordei, et fierent decem modii hordei. Quidquid enim ante Christum videbamur habere virtutum bonorumque operum, non era frumentum, sed hordeum: et ipsum hordeum, non secundum spem et vota nostra, quod de Isaac legimus, centenas fruges dabat (Gen. XXVI), sed vix mediam partem laboris nostri ex eo invenire poteramus, et dicebatur ad nos: Tanta passi estis sine causa (Galat. III, 4)? Sed et cum intraremus ad torcular, et quinquaginta vini amphoras supputaremus (quem numerum, completis septem hebdomadibus, unio divinitatis includit), et putaremus nos habere vinum, quod laetificat cor hominis, subtrahebatur nobis sanctus numerus tricenarius (in quo baptizatur Dominus, et Ezechiel visionem cernit in prophetiae suae exordio, et juxta Hebraicum sacerdotes accedebant ad ministerium Dei), et relinquebantur viginti. Quem numerum amat Esau, unde et Jacob sciens eum hoc numero delectari, mittit quaedam animalia in munere, viginti et viginti. Simulque et cerne quod ipse Jacob licet sanctus (tamen eo tempore quo non erat cum patre suo Isaac, id est, risu; et matre sua Rebecca, id est, patientia; sed vicinos habebat Assyrios, et habitabat in Mesopotamia, hinc atque inde se cingentibus fluviis), viginti annorum spatio, crudelissimo et avarissimo servivit Labano (Gen. XXXII).

Nec moveat 768 quempiam, si dicamus aliquos ante fidem Christi et exstructionem templi ejus, mediam partem se laboris sui posse percipere, cum apud incredulos nullus fructus sit bonorum operum. Non enim viginti reponit et invenit viginti; sed cum [Al. si] viginti reposuerit, invenit decem, id est, mediam partem laboris sui. Judaei, et ethnici, et Philosophi hujus saeculi, caeterique qui sapientiam jactant, in praesenti tantum tempore conversationis suae et laboris fructum et gloriam capiunt, omnisque spes eorum et merces futuri saeculi tollitur. Hoc autem ideo fit ne penitus desperantes contemnant poenitentiam; sed aliquando conversi ponant lapidem super lapidem, et aedificent templum Dei. Quod si in incredulitate permanserint, id ipsum medium quod videbantur habere, perdent. Sequitur enim: Percussi vos vento urente, et aurigine, et grandine omnia opera manuum vestrarum. Quidquid autem aurigine et grandine et vento urente percutitur, in pulverem redigitur et favillam, nihilque in eo quod ad utilitatem et ad esum pertineat, invenitur. Quae quidem cuncta fecit Dominus, quia non est inventus in eis qui reverteretur ad eum.

Pues no debe pensarse, según las fábulas judías e ineptas ficciones, que Dios ha de edificar Jerusalén con oro y gemas, y no con piedras vivas, que ahora ruedan sobre la tierra y que, según las naturalezas de las piedras, o están encendidas por la fe, como el carbunclo; o son totalmente celestiales y reducidas al trono de Dios, como el zafiro; o lucen por la inocencia y la sencillez de las buenas obras, como el cristal.

Se nos dice, pues, que consideremos qué cosas sufrimos en el pasado antes de que edificáramos en nosotros el templo de Dios. «Cuando acudáis», dice, «al montón de veinte modios, y se hacían diez»: o según los LXX: «Cuando echabais en la cypsula veinte modios de cebada, y se hacían diez modios de cebada». Pues todo lo que antes de Cristo parecíamos tener de virtudes y de buenas obras, no era trigo, sino cebada: y esa misma cebada, no según nuestra esperanza y votos —que leemos sobre Isaac, que «daba frutos al céntuplo» (Gén 26)—, sino que apenas podíamos encontrar de ella la mitad de nuestro trabajo, y se nos decía: «¿Tantas cosas habéis padecido sin causa?» (Gál 3, 4). Pero también cuando entrábamos al lagar y calculábamos cincuenta ánforas de vino (cuyo número, completadas las siete semanas, incluye la unión de la divinidad), y pensábamos que teníamos vino que alegra el corazón del hombre, se nos sustraía el número santo de treinta (en el que el Señor es bautizado, y Ezequiel ve la visión en el inicio de su profecía, y según el hebreo los sacerdotes accedían al ministerio de Dios), y quedaban veinte. Este número es el que ama Esaú, de donde también Jacob, sabiendo que él se deleitaba con este número, envía ciertos animales en presente, veinte y veinte. Y al mismo tiempo discierne que el mismo Jacob, aunque santo (sin embargo, en aquel tiempo en que no estaba con su padre Isaac, esto es, la risa; y su madre Rebeca, esto es, la paciencia; sino que tenía como vecinos a los asirios y habitaba en Mesopotamia, ciñéndolo por uno y otro lado los ríos), por espacio de veinte años sirvió al cruelísimo y avarísimo Labán (Gén 32).

Ni mueva a nadie si decimos que algunos, antes de la fe de Cristo y de la edificación de su templo, podían percibir la mitad de su trabajo, cuando entre los incrédulos no hay fruto alguno de buenas obras. Pues no repone veinte y encuentra veinte; sino que cuando ha repuesto veinte, encuentra diez, esto es, la mitad de su trabajo. Los judíos, y los étnicos, y los filósofos de este siglo, y los demás que jactan sabiduría, solo en el tiempo presente reciben el fruto y la gloria de su conversación y trabajo, y se quita toda su esperanza y merced del siglo futuro. Pero esto sucede por esta razón, para que no desprecien el arrepentimiento desesperando totalmente; sino que alguna vez convertidos pongan piedra sobre piedra y edifiquen el templo de Dios. Pero si permanecieran en la incredulidad, eso mismo medio que parecían tener, lo perderán. Pues sigue: «Os herí con viento abrasador, y con añublo, y con granizo en todas las obras de vuestras manos». Pues todo lo que es herido por el añublo y el granizo y el viento abrasador, se reduce a polvo y ceniza, y nada se encuentra en ello que pertenezca a la utilidad y al alimento. Todo lo cual ciertamente hizo el Señor porque no se encontró en ellos quien se volviera a él.

Quod si reversi fuerint, et aedificaverint templum Domini, a die qua aedificare coeperint, habebunt quae prophetiae sermo subtextit.

(Vers. 19, 20.) Ponite corda vestra ex die ista et in futurum, a die vicesima et quarta noni mensis, a die qua fundamenta jacta sunt templi Domini, ponite super cor vestrum. Numquid jam semen in germine est, et adhuc ficus et vinea et malogranatum, et lignum olivae non floruit? ex die ista benedicam.

LXX: Ponite corda vestra a die ista et in futurum: a quarta et vicesima noni mensis, et a die in qua fundamenta jacta sunt templi Domini, ponite in cordibus vestris: Si ultra cognoscetur super terram area, et si adhuc vinea et ficus et malogranatum, et ligna olivae quae non ferant fructum? a die hac benedicam.

Exposui, ait, vobis quae sustinueritis antequam inciperetis aedificare templum meum: nunc exponam quae vobis ventura sint prospera, quia templum meum aedificare coepistis. A die igitur vicesima quarta noni mensis in quo templi fundamenta sunt jacta, 769 quanta rerum abundantia futura sit, considerate. Nonus est mensis quem nos Novembrem, vel Decembrem dicimus. NISAN () enim apud Hebraeos mensis est primus, qui appellatur mensis novorum: eo tempore quo Pascha faciunt, id est, incipiente veris exordio, qui secundum lunae cursum saepe quamdam partem mensis Martii possidet, interdum incipit in Aprili. Ergo si Nisan, Aprilem intelligimus, nonus mensis secundum supputationem Hebraeorum December erit. Igitur decimus [Al. December] est mensis eo tempore quo semina latitant in terra, nec futura fecunditas conjectari potest. Numquid jam, ait, semen in germine est? Quod melius Hebraice dicitur, in folliculo, ut thecam frumenti significet. Numquid vinea et ficus, et malogranatum et lignum olivae florem suum dederunt? ut ex flore intelligatur et fructus. Utique non; mense enim, ut diximus, Decembri futurarum nulla signa sunt frugum. Ne igitur dicatis, hoc me prudenti ratione conjicere, et futuram fecunditatem de floribus arborum herbisque segetum suspicari: ecce nulla signa sunt; et tamen ego praedico vobis, quia coepistis aedificare templum meum, ad benedictionem, meam frugum omnium fecunditatem.

Hoc secundum Hebraicum diximus. Caeterum secundum Septuaginta longe alter est sensus, quem et ipsum primum debemus juxta litteram exponere, ut postea coeptus tropologiae ordo tractetur. Ponite corda vestra a die hac, qua templum fundatum est, in futurum, et videbitis tantas futuras esse segetes, et tanta de cunctis agris frumenta portari, ut area nesciat fruges suas, sive ut non sint areae singulorum, sed prae multitudine jungatur area areae, et arearum separatio nesciatur in terra.

Pero si se hubieran vuelto y hubieran edificado el templo del Señor, desde el día en que comenzaran a edificar, tendrán aquellas cosas que el discurso de la profecía ha subañadido.

(Vers. 19, 20.) «Poned vuestros corazones desde este día y en el futuro, desde el día veinticuatro del noveno mes, desde el día en que se pusieron los cimientos del templo del Señor, ponadlo sobre vuestro corazón. ¿Acaso está ya la semilla en el germen? ¿Y aún la higuera y la viña y el granado y el árbol del olivo no han florecido? Desde este día bendeciré».

LXX: «Poned vuestros corazones desde este día y en el futuro: desde el veinticuatro del noveno mes, y desde el día en que se pusieron los cimientos del templo del Señor, ponadlo en vuestros corazones: ¿Si se conocerá más sobre la tierra la era, y si aún la viña y la higuera y el granado, y los árboles del olivo que no den fruto? Desde este día bendeciré».

Os he expuesto, dice, lo que habéis soportado antes de que comenzarais a edificar mi templo: ahora os expondré qué cosas prósperas os han de venir, porque habéis comenzado a edificar mi templo. Desde el día veinticuatro del noveno mes, pues, en el que se pusieron los cimientos del templo, considerad cuán grande abundancia de cosas habrá. El noveno mes es el que nosotros llamamos noviembre o diciembre. Pues NISÁN entre los hebreos es el mes primero, que se llama *mes de los nuevos*: en aquel tiempo en que hacen la Pascua, esto es, al comenzar el exordio de la primavera, que según el curso de la luna a menudo posee una cierta parte del mes de marzo, y a veces comienza en abril. Por tanto, si por Nisán entendemos abril, el noveno mes según el cómputo de los hebreos será diciembre. Por tanto, el décimo [Al. *diciembre*] es el mes en aquel tiempo en que las semillas se ocultan en la tierra, ni puede conjeturarse la futura fecundidad. «¿Acaso está ya», dice, «la semilla en el germen?». Lo cual se dice mejor en hebreo, *en el folículo*, para que signifique la teca del trigo. «¿Acaso la viña y la higuera, y el granado y el árbol del olivo han dado su flor?», para que por la flor se entienda también el fruto. Ciertamente no; pues en el mes, como dijimos, de diciembre, no hay ningún signo de los frutos futuros. Para que no digáis, pues, que yo conjeturo esto por razón prudente y sospecho la futura fecundidad por las flores de los árboles y las hierbas de las mieses: he aquí que no hay signos; y sin embargo yo os predico, porque habéis comenzado a edificar mi templo, para bendición, mi fecundidad de todos los frutos.

Esto hemos dicho según el hebreo. Por lo demás, según los Setenta, el sentido es muy otro, el cual también nosotros debemos primero exponer según la letra, para que después se trate el orden de la tropología ya comenzado. Poned vuestros corazones desde este día en que el templo fue fundado, en el futuro, y veréis que han de ser tantas las mieses futuras y tanto el trigo que se traerá de todos los campos, que la era no conozca sus frutos; o que no sean eras de cada uno, sino que por la multitud se una era con era y no se conozca la separación de las eras en la tierra.

Vinea quoque et ficus, et malogranatum, et lignum olivae quae prius vestro vitio non afferebant fructus, quia mihi necdum coeperatis aedificare templum, tanta uvarum et pomorum abundantia curvabuntur, ut manifesta fecunditas manifestam indicet benedictionem.

Nonum autem mensem, non in bonam partem accipi, et quartus Regnorum liber, 770 et Jeremiae narrat historia, in quo obsessa dicitur esse Jerusalem (IV Reg. XXV, et Jer. XXX et XXXII). Tamen quoniam in fine noni mensis, templi fundamenta jaciuntur, hoc intelligere possumus, quod non incipiatur exstrui templum Domini, nisi mala opera finiantur. Unde et in vicesima quarta die mensis ejusdem, fundamentum templi ponitur, in quo numero duplex δωδεκάς et tres ὀγδοάδες, quatuorque ἐξάδες sunt, de quo jam supra plenius disputatum est. Quicumque ergo Dei cultui se dedicaverit, et contempserit ῥάθυμον, id est, negligentem patronum (qui in Ezrae volumine juxta Septuaginta interpretes (I Esdr. IV), templum Dei aedificari vetat), iste nescit mensuram frugum et mercedis suae. Vel certe propter hoc quod dicitur: si adhuc cognoscetur super terram area, qui seminaverit in spiritu, et de spiritu messuerit vitam aeternam (Galat. VI), nequaquam sibi thesaurizabit in terra, sed omnia opera ejus, et mercedes operum in coelestibus colligentur. Vinea quoque, id est, sermo Dei, cujus in unoquoque Pater agricola est; et ficus, Spiritus sancti dona dulcissima; et malogranatum, Ecclesiastica dogmata et scientia Scripturarum, quae sponsae genis in Cantico canticorum comparatur (Cant. VIII), et ligna olivae dabunt refectionem, et illuminationem cordis ei qui coeperit aedificare templum Dei.

Quod autem vinea et ficus et oliva (paulisper de malogranato differo) referantur ad personam Salvatoris, et Dei Patris et Spiritus sancti, in Judicum libro (Cap. IX) plenius legitur, ubi vadunt infructuosa ligna, ut constituent regem super se, dicuntque per ordinem vineae et ficui et olivae, ut regnent super ea, et tam vinea, quam ficus et oliva renuunt tale imperium, nec dignantur super infructuosa ligna regnare. Tunc illa veniunt ad lignum sterilitatis suae regem, id est, ad rhamnum spinosum fruticem, et arbusculam sentibus uncinisque contextam, quae teneat quidquid attigerit, et retentum vulneret, et vulneratorum sanguine delectetur: insuper et ignem emittat a se, et regnata ligna consumat. Referimus autem rhamnum ad diabolum, et secundum virgulti naturam, illius naturam interpretabimur. 771 Porro vinea et ficus, et oliva ibi erunt, ubi malogranatum fuerit, quae arbor propter granorum nimiam multitudinem, et intertextis membranulis quamdam geometricam compositionem, et diversas quidem mansiunculas, sed tamen omnes una cortice comprehensas, semper in Scripturis super Ecclesiae persona ponitur.

La viña también, y la higuera, y el granado, y el árbol del olivo, que antes por vuestro vicio no daban frutos —porque aún no habíais comenzado a edificarme el templo—, se encorvarán por tan grande abundancia de uvas y de pomos, que la manifiesta fecundidad indique una manifiesta bendición.

Además, el mes noveno no se toma en buen sentido, como narran tanto el cuarto libro de los Reyes (2 Rey 25) como la historia de Jeremías (Jer 30 y 32), en el que se dice que Jerusalén fue sitiada. Sin embargo, puesto que al final del noveno mes se ponen los cimientos del templo, podemos entender esto: que no se comienza a edificar el templo del Señor a menos que se terminen las obras malas. De donde también en el día veinticuatro del mismo mes se pone el cimiento del templo, en cuyo número hay una doble dodekada (12x2) y tres ogdoadas (8x3), y cuatro hexadas (6x4), sobre lo cual ya se ha disputado arriba más plenamente. Todo aquel, pues, que se hubiera dedicado al culto de Dios y hubiera despreciado al *rhythmon* [Al. *rhathymon*], esto es, al negligente patrono (que en el volumen de Esdras según los Setenta traductores [1 Esd 4] prohíbe que se edifique el templo de Dios), ese no conoce la medida de sus mieses y de su recompensa. O ciertamente por esto que se dice: «si se conocerá más sobre la tierra la era», el que «hubiera sembrado en el espíritu, y del espíritu segara la vida eterna» (Gál 6), de ningún modo atesorará para sí en la tierra, sino que todas sus obras y las mercedes de sus obras se recogerán en los cielos. La viña también, esto es, la palabra de Dios, cuyo agricultor en cada uno es el Padre; y la higuera, los dulcísimos dones del Espíritu Santo; y el granado, los dogmas eclesiásticos y la ciencia de las Escrituras —que se compara a las mejillas de la esposa en el Cantar de los cantares (Cant 4)—, y los árboles del olivo darán refrigerio e iluminación del corazón al que hubiera comenzado a edificar el templo de Dios.

Además, que la viña y la higuera y el olivo (difiero un poco sobre el granado) se refieren a la persona del Salvador, y de Dios Padre y del Espíritu Santo, se lee más plenamente en el libro de los Jueces (Cap. 9), donde los árboles infructuosos van para constituir un rey sobre sí y dicen por orden a la viña y a la higuera y al olivo que reinen sobre ellos; y tanto la viña como la higuera y el olivo rehúsan tal imperio, ni se dignan reinar sobre árboles infructuosos. Entonces vienen ellos al rey de su esterilidad, esto es, al espinillo (rhamnus), arbusto espinoso y arbolillo tejido con zarzas y ganchos, que retiene todo lo que ha tocado y hiere a lo retenido, y se deleita con la sangre de los heridos; y además emite fuego de sí y consume los árboles sobre los que reinó. Referimos, pues, el espinillo al diablo y, según la naturaleza del arbusto, interpretaremos su naturaleza. Por lo demás, la viña y la higuera y el olivo estarán allí donde estuviera el granado; el cual árbol, por la excesiva multitud de granos y por las membranas entretejidas, una cierta composición geométrica y diversas pequeñas estancias, pero todas comprendidas por una sola corteza, siempre se pone en las Escrituras por la persona de la Iglesia.

(Vers. 21 seqq.) Et factum est verbum Domini secundo ad Aggaeum, in vicesima quarta die mensis, dicens: Loquere ad Zorobabel ducem Juda, dicens: Ego movebo coelum pariter et terram, et subvertam solium regnorum, et conteram fortitudinem regni gentium; et subvertam quadrigam et ascensorem ejus; et descendent equi et ascensores eorum vir in gladio fratris sui. In die illa, dicit Dominus exercituum: Assumam te, Zorobabel fili Salathiel, serve meus, dicit Dominus, et ponam te quasi signaculum: quia te elegi, dicit Dominus exercituum.

In LXX addita sunt, mare et aridam; et minus habet, Conteram fortitudinem regni gentium, quod plenius ex ipsorum lectione noscitur [Al. noscetur]. Notandum autem quod in eadem die, hoc est, in vicesima et quarta noni mensis, tacito mensis numero, quia de Christi prophetabant [Al. prophetabatur] adventu, et de regno ejus, secundo ad Aggaeum sermo fit Domini nostri, non in manu ejus ut prius, neque ad Aggaeum prophetam, ut in visione quarta, sed tantum ad Aggaeum, id est, ad Domini festa celebrantem: quia nequaquam venturum, sed venientem nuntiaret et cerneret. Et quomodo Abraham vidit diem Christi, et laetatus est (Joan. VIII); et Joannes Agnum Dei digito demonstravit (Joan. I): sic et ipse videns regnum Filii Dei, haberet in se universas solemnitates.

In hoc loco apud plerosque diversa sententia est: Alii enim suspicantur de primo ejus adventu dici: alii de secundo, quando in sua majestate venturus [Al. futurus] est. Nos utrumque suscipimus, quia et tunc regnavit cum venit, et postea regnaturus est. Attamen si de fine mundi voluerimus accipere, illud dicemus quod apostolus ad Corinthios loquitur: Destruendum omnem principatum et omnem potestatem et 772 virtutem, ut sit Deus omnia in omnibus (I Cor. XV). Et quia mysticum est quod dicitur, et ad finem rerum pertinet; idcirco jubetur propheta ad solum Zorobabel loqui, quem in typo Christi propter assumptionem corporis ex semine David processisse monstravimus. Huic ergo dicuntur quae in fine ventura sint, quod transeat figura hujus mundi, et fiat coelum novum, et terra nova, et commoveat Dominus coelum et terram, et destruat omnem principatum, et potestatem, et virtutem, et dissipet reges regum, sive ut habetur in Hebraeo, regnorum, et interficiat omnem fortitudinem contrariam, ut ipsis quoque qui ante regnaverant, et gentes sub sua tenuerant ditione, prosit regni eorum destructio, et omni praeliandi studio dissipato, sequatur pax;

(Vers. 21 sigs.) «Y vino la palabra del Señor por segunda vez a Ageo, en el día veinticuatro del mes, diciendo: Habla a Zorobabel, gobernador de Judá, diciendo: Yo conmoveré tanto el cielo como la tierra, y trastornaré el trono de los reinos, y quebrantaré la fortaleza del reino de las gentes; y trastornaré el carro y a su jinete; y descenderán los caballos y sus jinetes, cada uno por la espada de su hermano. En aquel día, dice el Señor de los ejércitos: Te tomaré, Zorobabel hijo de Salatiel, siervo mío, dice el Señor, y te pondré como un anillo para sellar: porque a ti te he elegido, dice el Señor de los ejércitos».

En los LXX se añaden: «el mar y la tierra seca»; y tiene menos: «Quebrantaré la fortaleza del reino de las gentes», lo cual se conoce [Al. *se conocerá*] más plenamente por su propia lectura. Pero debe notarse que en el mismo día —esto es, en el veinticuatro del noveno mes—, silenciado el número del mes porque profetizaban [Al. *se profetizaba*] sobre el advenimiento de Cristo y sobre su reino, viene por segunda vez la palabra de nuestro Señor a Ageo, no en su mano como antes, ni al profeta Ageo como en la cuarta visión, sino solo a Ageo, esto es, al que celebra las fiestas del Señor: porque de ningún modo anunciaría a uno que ha de venir, sino que vería y anunciaría a uno que viene. Y así como Abraham vio el día de Cristo y se alegró (Juan 8); y Juan mostró con el dedo al Cordero de Dios (Juan 1): así también él mismo, viendo el reino del Hijo de Dios, tendría en sí todas las solemnidades.

En este lugar, entre muchísimos hay una sentencia diversa: pues algunos sospechan que se dice de su primer advenimiento; otros del segundo, cuando ha de venir [Al. *ser*] en su majestad. Nosotros aceptamos ambos, porque tanto reinó cuando vino, como después ha de reinar. Sin embargo, si quisiéramos tomarlo sobre el fin del mundo, diremos aquello que el Apóstol habla a los corintios: Que ha de ser destruido todo principado y toda potestad y virtud, para que Dios sea todo en todos (1 Cor 15). Y porque es místico lo que se dice y pertenece al fin de las cosas; por eso se manda al profeta hablar solo a Zorobabel, a quien hemos mostrado que en tipo de Cristo procedió de la descendencia de David por causa de la asunción del cuerpo. A este, pues, se le dicen las cosas que han de venir al final: que pasa la figura de este mundo y se hace un cielo nuevo y una tierra nueva, y el Señor conmueve el cielo y la tierra, y destruye todo principado y potestad y virtud, y disipa a los reyes de los reyes —o como se tiene en el hebreo, de los *reinos*—, y mata toda fortaleza contraria, para que a aquellos mismos que antes habían reinado y habían tenido a las naciones bajo su dominio, les aproveche la destrucción de su reino, y disipado todo afán de pelear, siga la paz;

hoc est enim quod ait: Et subvertam quadrigam, sive quadrigas, et ascensores earum, et descendent equi et ascensores eorum. Et ut sciatis in subversione quadrigarum et corruentium equitum, hoc quod diximus significari: Videte quomodo de Christo dicatur in Zacharia quod veniat mansuetus rex, et ascendens super jugalem [Al. subjugalem] et pullum asinae novellum, et disperdat quadrigas ex Ephraim (Zach. 9), et equum de Jerusalem, ut fiat unus grex et unus pastor, et utrumque agmen tam de gentibus quam de Judaeis, sub pacifico pastore teneatur. Ut autem haec quae perversa sunt destruantur, unusquisque in gladio (quem ego puto sermonem esse doctrinae acutissimum, et perversa quaeque resecantem) consurget adversus fratrem suum, amputans omne contrarium. Sed horum universorum finis est optimus. Post destructionem enim soliorum, et fortitudines [Al. fortitudinis] regnantium, et quadrigarum, et equorum, et equitum, in die illa, dicit Dominus omnipotens: Assumam te, Zorobabel, filium Salathiel, servum meum. Servus autem dicitur propter corpus humanum, quia tunc et ipse filius subjicietur ei qui subiecit sibi omnia, et in subjectis omnibus videbitur et ipse subjectus. Sed cum hoc fuerit impletum, ponet illum Deus quasi signaculum in manu sua: Hunc enim signavit 773 Deus Pater (Joan. VI, 27): et hic est imago Dei invisibilis, et forma substantiae ejus: ut quicumque crediderit in Deum, hoc quasi annulo consignetur.

Obsecro te, lector, ut ignoscas celeri sermone dictanti, nec requiras eloquii 774 venustatem, quam multo tempore Hebraeae linguae studio peridi: quamquam me Alecto semper infantem ac mutum fuisse autemet. Cui ego dicam: Dominus dabit verbum evangelizanti, virtutem multam (Ps. LXVII, 12).

pues esto es lo que dice: «Y trastornaré el carro, o los carros, y a sus jinetes, y descenderán los caballos y sus jinetes». Y para que sepáis que en el trastorno de los carros y de los jinetes que caen se significa esto que hemos dicho: ved cómo se dice de Cristo en Zacarías que viene un rey manso, y cabalgando sobre un animal de carga [Al. *uncido al yugo*] y un pollino de asna nuevo, y dispersa los carros de Efraín (Zac 9), y el caballo de Jerusalén, para que se haga un solo rebaño y un solo pastor, y ambos ejércitos, tanto de las naciones como de los judíos, se mantengan bajo el pastor pacífico. Pero para que estas cosas que son perversas sean destruidas, cada uno con la espada (que yo pienso que es la palabra de la doctrina agudísima y que corta todo lo perverso) se levantará contra su hermano, amputando todo lo contrario. Pero el fin de todas estas cosas es óptimo. Pues después de la destrucción de los tronos, y de las fortalezas [Al. *fortaleza*] de los que reinan, y de los carros, y de los caballos, y de los jinetes, en aquel día, dice el Señor omnipotente: «Te tomaré, Zorobabel, hijo de Salatiel, siervo mío». Se dice siervo por causa del cuerpo humano, porque entonces también el mismo Hijo se sujetará a aquel que le sujetó todas las cosas, y en todos los sujetos se verá también él mismo sujeto. Pero cuando esto se haya cumplido, Dios lo pondrá como un anillo para sellar en su mano: «A este selló Dios el Padre» (Juan 6, 27): y este es la imagen del Dios invisible y la forma de su sustancia: para que todo el que hubiera creído en Dios sea consignado por este como por un anillo.

Te ruego, lector, que me perdones por dictar en un discurso apresurado, y no requieras la belleza de la elocuencia, la cual he perdido por el largo tiempo dedicado al estudio de la lengua hebrea: aunque Aleto siempre afirme que he sido un niño y mudo. A quien yo diré: «El Señor dará la palabra al que evangeliza con gran poder» (Sal 67, 12).